

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 25

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

265

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 25 Bern, Mittwoch 31. Januar 1951

69. Jahrgang — 69<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 31 janvier 1951 N° 25

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adressa, sondern am Postzahler einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Schweizerische Gesellschaft für Metallwerke, Basel. Electromécanique S. A. en liquidation, à Neuchâtel. Autotransportordnung; Einspracheverfahren — Statut des transports automobiles; Procédure d'opposition — Ordinamento degli autotrasporti; Procedura di opposizione.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Statistik der Handelsregistereintragen im Jahre 1950. Statistique des inscriptions au registre du commerce en 1950. Mitteilung betreffend Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr. Communiqué concernant la surveillance des importations et des exportations. Comunicato concernente la sorveglianza su l'importazione e l'esportazione. BRB Nr. 2 über die Ueberwachung der Einfuhr. ACF No 2 concernant la surveillance des importations. DCF No 2 concernente la sorveglianza sulle importazioni.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.), en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantissant par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (274)

Failli: Miéville Robert, négociant, rue Beau-Séjour 27, à Lausanne. Date du prononcé: le 25 janvier 1951. Faillite sommaire, art. 231 L.P. Délai pour les productions des créances: le 20 février 1951.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (275)

Failli: Blanc Edmond, négociant, route de Berne 1, La Sallaz sur Lausanne. Date du prononcé: le 25 janvier 1951. Première assemblée des créanciers: jeudi 8 février 1951, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne. Délai pour les productions des créances: 28 février 1951.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L.P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (267)

Ueber die Firma Sewlig S.A., Birmensdorferstrasse 13, Zürich 4, Kauf, Verkauf, Vertretung, Import, Export von und Handel mit allen Rohstoffen, Waren aller Art usw., hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich am 17. Januar 1951 den Konkurs eröffnet und mit Verfügung vom 26. Januar 1951 das Verfahren mangels Aktiven eingestellt.

Wenn kein Gläubiger bis zum 10. Februar 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (188<sup>a</sup>)

Ueber die Commerciale pour les échanges GmbH, Import und Export von Handelswaren aller Art, vor allem mit Spanien, Bahnhofstrasse 14, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 11. Januar 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 16. Januar 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Februar 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (189<sup>a</sup>)

Ueber Schläpfer-Liechti Frau Johanna, geb. 1914, von Rehetobel, (Appenzell A.-Rh.), wohnhaft gewesen Tuschgenweg 4, dato Wegackerstrasse 19 in Leimbach-Zürich 2, unbeschränkt haftende Gesellschafterin der Kommanditgesellschaft J. Schläpfer & Co., Import und Export von Waren aller Art, Tuschgenweg 4, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Januar 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 18. Januar 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 3. Februar 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (268)

Ueber die Baugenossenschaft Fortschritt, Gladbachstrasse 12, Zürich 6, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Januar 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 25. Januar 1951 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. Februar 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt, sich zur Übernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (283)

Gemeinschaftler: Furrer Paul, Werkzeugmacher, Imfeldstrasse 23, Zürich 10, Kollektivgesellschaft der Firma Gebr. Furrer, Handel mit Bau- und Werkzeugmaschinen sowie Werkzeugen, Gerechtigkeitsgasse 9, Zürich 1.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Januar 1951.

Datum der KonkursEinstellung: 25. Januar 1951.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. Februar 1951 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 500 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (269<sup>a</sup>)

Im Konkurs über Zurbuchen Fritz Robert, geb. 1900, von Habkern (Bern), Fabrikant, Alte Landstrasse 86, Rüschlikon, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Thalwil zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 10. Februar 1951 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Ct. de Berne Arrondissement de Courtelary (260)

Failli: Schnegg Otto, atelier de menuiserie, Tramelan. L'état de collocation dépendant de la masse en faillite du prénommé est déposé à l'Office des faillites de Courtelary, où il peut être consulté. Délai pour intenter action: 1<sup>er</sup> février 1951.

St-Imier-Tramelan, le 31 janvier 1951.

Administration de la masse en faillite, les liquidateurs:

H. Vauclair, av., R. Benoit, notaire, A. Stambach.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Aigle* (284)

**Modification de l'état de collocation**

Failli: Dufour Eric, garage «Sisma», à Aigle.  
Date du nouveau dépôt, modifié ensuite d'admission ultérieure de créances: 31 janvier 1951.  
Délai pour intenter action en opposition et demander cession des droits de la masse, art. 49 O. F.: 10 février 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Aubonne* (270)

Failli: Regamey Pierre, épicerie et représentations, à Mollens.  
Date du dépôt: 31 janvier 1951.  
Cet état passe en force s'il n'est attaqué dans les 10 jours.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (276)

Failli: Blaser Rudolf, Comptoir Alexandre, à Lausanne.  
Date du dépôt: le 31 janvier 1951.  
Délai pour intenter action en opposition: le 10 février 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2 de l'ord. de 1911.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (277)

Faillie: Société en commandite Pasche Aloys & Cie, thés en gros, à Lausanne.  
Date du dépôt: le 31 janvier 1951.  
Délai pour intenter action en opposition: le 10 février 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Neuchâtel** *Office des faillites, Neuchâtel* (285)

**Modification de l'état de collocation**

Faillie: Bandelier H. M. & Co. S. A., «Création Wiba», articles techniques en bois ou autres matières, aménagement de stands, vitrines, etc., Trois-Portes 45, Neuchâtel.  
L'état de collocation, modifié à la suite d'admission ultérieure de deux créances par l'administration de la faillite, peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation modifié doivent être introduites dans les 10 jours dès le 31 janvier 1951; sinon, l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (259)

Gemeinschaftschuldnerin: Kaufmann Martha Frau, Schürzenfabrikation, Freiburgstrasse 417, Bümpliz.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 16. Januar 1951.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Courtelary* (301)

Faillie: Bracelflex S. A., Sonvilier.  
Date du jugement de clôture: 26 janvier 1951.

**Kt. Uri** *Konkursamt Uri* (290.1)

Durch gerichtliches Erkenntnis sind folgende Konkursverfahren geschlossen:

1. Presto-Werk AG., Altdorf (Lg. Uri 18. Juli 1950).
2. Rewa-Press AG., Elektrodenfabrik, Altdorf. Einstellung mangels Aktiven; Gläubiger, welche die Durchführung des Konkursverfahrens begehren, haben innert 10 Tagen als Kostensicherung Fr. 300 zu deponieren, ansonst auch dieses Verfahren geschlossen ist. (Lg. Uri 22. August 1950.)

**Kt. Aargau** *Konkursamt Kulm* (292)

Das Konkursverfahren über Furrer Robert, Gummiwaren, Reinach, ist durch Verfügung des Konkursgerichts Kulm vom 30. Januar 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Weinfelden* (293)

Das Bezirksgericht Weinfelden hat mit Beschluss vom 19. Januar 1951 den Konkurs über Aus der Au Walter, Vertreter, geb. 23. Oktober 1921, von Ottoberg, wohnhaft in Weinfelden, Amriswilerstrasse 13, als geschlossen erklärt.

Frauenfeld, den 30. Januar 1951.

Gerichtskanzlei Weinfelden.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (278/82)

Dans son audience du 25 janvier 1951, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

1. Renaud Jules, entrepreneur maçon, à Lausanne.
2. Société en nom collectif Beauverd et Privet, à Lausanne.
3. Demierre Fernand, confiseur, à Lausanne.
4. Glasson Roger, Laboratoire Floral, à Lausanne.
5. Langenbach Emilie, négociante, à Lausanne.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Moudon* (261)

Failli: Martinella Joseph, soit sa succession, quant vivait entrepreneur, à Ogens.  
Date du prononcé: 25 janvier 1951.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Moudon* (262)

Failli: Mercier-Dupuis Louis, épicerie, à Chapelle sur Moudon, actuellement à Lausanne.

Dans son audience du 25 janvier 1951, le président du Tribunal civil de Moudon a prononcé la révocation de cette faillite, ouverte le 20 octobre 1950, et la réhabilitation du failli, tous les créanciers ayant été complètement désintéressés.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. de Fribourg** *Arrondissement de la Sarine* (294)

Débitrice: Tufière S. A. Corpataux en liquidation, à Corpataux.

Date de l'octroi du sursis de deux mois: 29 janvier 1951.  
Commissaire: le préposé à l'Office des faillites de la Sarine, à Fribourg.  
Délai pour les productions: 23 février 1951.  
Assemblée des créanciers: mardi 13 mars 1951, à 11 heures, à la salle du Tribunal, Maison de justice, à Fribourg.  
Examen des pièces: dès le 3 mars 1951.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis St. Gallen* (271)

Schuldnerin: Firma Thoma & Co., vorm. M. Brülisauer, Kommanditgesellschaft, Handel mit Autozubehör und Industriebedarf, Poststrasse Nr. 6, St. Gallen.

Datum der Stundungsbewilligung durch die II. Abteilung des Bezirksgerichts St. Gallen: 25. Januar 1951.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Dr. Erwin Denneberg, Rechtsanwalt, Poststrasse 16, St. Gallen.  
Eingabefrist: bis 20. Februar 1951. Die Forderungen sind beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 3. April 1951, 15 Uhr, im Gerichtshaus Neugasse (Gerichtskommissionszimmer, 3. Stock), St. Gallen.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Versammlung, im Büro des Sachwalters, Poststrasse 16, St. Gallen.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Disentis* (272)

Schuldner: Cavegn Albert, Bäckerei und Tea-room, Sedrun.  
Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Disentis: 18. Januar 1951.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate, d. h. bis zum 17. Mai 1951.  
Sachwalter: Hans Gartmann, Engadinstrasse 49, Chur.  
Eingabefrist: bis zum 22. Februar 1951. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen beim amtlich bestellten Sachwalter anzumelden. Ort und Zeit der Gläubigerversammlung sowie Auflage der Akten werden den Gläubigern durch Spezialanzeige bekanntgegeben.

**Ct. Ticino** *Pretura di Bellinzona* (295)

**Concessione di moratoria**

La pretura di Bellinzona, con suo decreto 30 gennaio 1951, ha concesso una moratoria di mesi quattro in vista di concordato alla

Biochemioterapica S. A., Gnosca,

in Gnosca. Quale commissario per il concordato venne designato il sig. avv. Heini, in Bellinzona.

Bellinzona, 30 gennaio 1951.

Il segretario-assessore: F. Biaggi.

**Ct. Ticino** *Circondario di Bellinzona* (296)

Debitrice: Biochemioterapica S. A., Gnosca.  
Decreto di moratoria della pretura di Bellinzona: 30 gennaio 1951.  
Durata della moratoria: 4 mesi.

Commissario del concordato: avv. Dr. Erminio Heini, viale Stazione 8, Bellinzona.

Notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla pubblicazione.  
Adunanza dei creditori: 10 maggio 1951, alle ore 15, nello studio del commissario.

Esame degli atti: dal 1° maggio 1951 presso il commissario.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Thusis* (297)

Die am 30. September 1950 der Firma Wilhelm Stephan, Schreinerei, in Thusis, bewilligte Nachlassstundung von vier Monaten ist mit Entscheid vom 25. Januar 1951 der Nachlassbehörde des Kreises Thusis um weitere zwei Monate, also bis 30. März 1951, verlängert worden.

Thusis, den 29. Januar 1951.

Der Sachwalter: E. Buchli, Konkursbeamter.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Fribourg** *Tribunal de la Gruyère, Bulle* (298)

Dans son audience du jeudi 8 février 1951, à 10 heures, greffe du Tribunal, Château de Bulle, le président du Tribunal de la Gruyère statuera sur l'homologation du concordat proposé à ses créanciers chirographaires par Morand Paul, ébéniste, à Bulle.

Ses opposants peuvent se présenter à cette audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition ou se déterminer par écrit.

Bulle, le 30 janvier 1951.

Le commissaire au sursis: L. Andrey, substitut.

**Ct. de Vaud** *Tribunal de Payerne* (263)

Débitrice: Yenny Maria, Mme, anciennement Café du Cheval-Blanc, à Payerne, actuellement à Lausanne.

Date et lieu de l'audience: mardi 6 février 1951, à 14 h. 30, en salle du Tribunal, à Payerne.

Payerne, le 26 janvier 1951. Le président: André.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 806, 308, 317) (L.P. 306, 308, 317)

#### Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317)

**Kt. Graubünden** *Kreisamt Disentis* (264)

Die Nachlassbehörde des Kreises Disentis hat in ihrer Sitzung vom 25. Januar 1951 den vorgeschlagenen Nachlassvertrag der

Aktiengesellschaft Somvix-Compadials, in Somvix, genehmigt.

Der Nachlassvertrag ist in Rechtskraft erwachsen. Mit der Ueberwachung der Durchführung des Nachlassvertrages wird der von der Gläubigerversammlung gewählte dreigliedrige Ausschuss, bestehend aus den Herren: W. Steffen, Vereinigte Mühlen AG., Chur, Arpagaus, Prokurist der Fa. Stiffler & Co., Chur, und G. Casura, Notar, Ilanz, betraut.

Trun, den 26. Januar 1951.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Disentis, der Präsident: G. Vincenz.

**Ct. Ticino** *Pretura di Bellinzona* (286)

La pretura di Bellinzona, con suo decreto 5 gennaio 1951, ha omologato il concordato proposto da Bernasocchi Amedeo, commerciante, Bellinzona, sulla base del 25% ai creditori chirografari.

Il pagamento della percentuale sarà effettuato dal commissario del concordato entro 30 giorni da oggi.

Bellinzona, 29 gennaio 1951. Il segretario-assessore: F. Biaggi.

#### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>) (L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

**Kt. Bern** *Richteramt Burgdorf* (289)

1. Westermeier Fritz, Kühlhaus, Hasle b. B., beantragt die Bestätigung des von ihm-seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung.

2. Termin zum Entschieden über dieses Begehren wird bestimmt auf Dienstag, den 13. Februar 1951, vormittags 10 Uhr, im Schloss Burgdorf.

3. Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages schriftlich vor dem Termin oder mündlich im Termin selbst anbringen.

Burgdorf, den 29. Januar 1951.

Der a. o. Gerichtspräsident als untere Nachlassbehörde: Dick.

#### Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

(B.-G. vom 8. November 1934, Art. 37 und SchKG. Art. 293 ff.)

**Kt. Zürich** *Handelsgericht des Kantons Zürich* (265)

Das Handelsgericht des eidgenössischen Standes Zürich als Stundungsgericht für Banken hat in seiner Sitzung vom 23. Januar 1951 in Sachen

IMMO-HYP, Immobilien- und Kreditbank,

Rebgasse 5 in Zürich 4, Gesuchstellerin, betreffend Stundung, in Anwendung der Art. 29, 30, Abs. 1, und 32, Abs. 3, des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen vom 8. November 1934, und der Art. 44 und 48, Abs. 1, der Vollziehungsverordnung zu diesem Gesetz vom 26. Februar 1935, beschossen:

1. Der

Immo-Hyp, Immobilien- und Kreditbank, Zürich, mit Zweigniederlassungen in Bern, Chur und Lachen, wird Stundung auf die Dauer eines Jahres gewährt.

2. Als Kommissär wird bestellt: Rechtsanwalt Dr. Hans Sträuli, Rämistrasse 23, in Zürich 1.

3. Der Kommissär wird angewiesen, einen Schuldenruf zu erlassen mit der Androhung an die Gläubiger, dass nicht angemeldete und nicht aus den Büchern ersichtliche Forderungen in einem allenfalls sich anschließenden Nachlassverfahren unberücksichtigt bleiben würden.

Der Sekretär des Handelsgerichtes: Dr. Levi.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Aussersihl-Zürich* (299)

Schuldenruf

Das Handelsgericht des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 23. Januar 1951 der Immo-Hyp, Immobilien- und Kreditbank, Rebgasse 5, Zürich, gemäss Art. 29 ff. des BG über Banken und Sparkassen eine Stundung von 1 Jahr bewilligt und den Unterzeichneten als Kommissär bestellt.

Die Gläubiger der Immo-Hyp, Immobilien- und Kreditbank, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 23. Januar 1951, sowie eventuelle Vorzugs- und Pfandrechte innert einer Frist von 30 Tagen von der Publikation der Stundung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim Kommissär schriftlich anzumelden. Die aus den Büchern ersichtlichen Forderungen, inbegriffen die auf den Inhaber lautenden, gelten als angemeldet, jedoch nur mit dem aus den Büchern ersichtlichen Betrag. Forderungen, die weder angemeldet werden noch aus den Büchern der Bank ersichtlich sind, bleiben in einem allenfalls sich anschließenden Nachlassverfahren unberücksichtigt.

Der gerichtlich bestellte Kommissär:

Dr. Hans Sträuli, RA., Rämistrasse 23, Zürich 1.

#### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Bern** *Richteramt Interlaken* (300)

Häsler Hans, Metzger und Textilwarenhandlung in Unterseen, wohnhaft in Gsteigwiler, hat beim Richteramt Interlaken ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Schuldners und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Samstag, den 3. Februar 1951, vormittags 8.30 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss daselbst.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung der Stundung schriftlich bis 2. Februar 1951 beim Richteramt Interlaken oder mündlich im Termine anbringen.

Interlaken, den 26. Januar 1951.

Der Gerichtspräsident: Strebel.

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (300)

Zweite Verhandlung

Samstag, den 10. Februar 1951, 8.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumlengasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von der Braendli Charles A.-G.,

Engelgasse 81a, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden.

Basel, den 31. Januar 1951.

Zivilgerichtsschreiberei Basel, Prozesskanzlei.

**Ct. de Vaud** *Tribunal d'Yverdon* (287)

Le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera dans son audience du mercredi 7 février 1951, à 9 heures du matin, en salle du Tribunal civil, à Yverdon, Hôtel de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par Schoenenweid Robert, représentation d'articles pour l'industrie en caoutchouc, cuir et textiles, rue du Milieu 20, à Yverdon.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Yverdon, le 29 janvier 1951.

Le président: O. Cornaz.

**Ct. de Vaud** *Tribunal d'Yverdon* (288)

Le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera dans son audience du vendredi 9 février 1951, à 9 heures du matin, en salle du Tribunal civil, à Yverdon, Hôtel de Ville, sur la demande de sursis concordataire présentée par Hubert-Combe Ch., bas, lingerie, bonneterie, à l'enseigne «Ariane», rue du Lac 2, à Yverdon.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation du débiteur.

Yverdon, le 29 janvier 1951.

Le président: O. Cornaz.

#### Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (273)

Gerichtliche Bekanntmachung

Die Studer, Koller A.-G., Schuhwaren en gros, Luzern, Hirschatstrasse 30 b, stellt bei der unterzeichneten Amtsstelle unter Berufung auf rev. OR Art. 725, Abs. 3, das Gesuch um Aufschiebung der Konkursöffnung.

Einwendungen gegen das von der Gesuchstellerin beantragte Verfahren sind mit schriftlicher Begründung bis und mit 12. Februar 1951 beim unterzeichneten Konkursrichter anzubringen.

Die Akten liegen bei der Amtsgerichtskanzlei Luzern-Stadt zur Einsichtnahme auf.

Luzern, den 26. Januar 1951.

Amtsgerichtsvizepräsident II Luzern-Stadt, als Konkursrichter: Dr. W. Fischler.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

8. Januar 1951.

**Baugenossenschaft Sunnegarte Richterswil**, in Richterswil. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. September und 23. November 1950 eine Genossenschaft. Sie bezweckt, ihren Mitgliedern gesunde und möglichst billige Wohnungen zu beschaffen. Das Genossenschaftskapital ist zerlegt in Anteilscheine zu Fr. 500. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen; die persönliche Haftpflicht der Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit Aktuar oder Quästor. Mitglieder des Vorstandes sind Hans Theiler, von Richterswil, Präsident, Heinrich Strickler, von Richterswil, Vizepräsident, Hermann Keller, von Mandach (Aargau), Aktuar, Hans Tanner-Roth, von Richterswil, Quästor, alle in Richterswil. Geschäftslokal: Freie Strasse 4 (bei der Sparkasse Richterswil-Hütten).

26. Januar 1951. Liegenschaften.

**Seegarten A.-G.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 9. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Erwerb, Bewirtschaftung, Bebauung und Veräusserung von Grundstücken. Sie kann sich an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an Werner Ochsner, von Zürich, in Breganzona, als Präsident, sowie Robert Meyer und Max Walder, beide von und in Zürich. Robert Meyer und Max Walder führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Seegartenstrasse 10 in Zürich 8 (bei der Firma Walder & Meyer).

26. Januar 1951.  
**Brauerei Wädenswil, Weber & Cie.**, in Wädenswil, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1948, Seite 762). Mit Einwilligung der übrigen Gesellschafter trat die Kommanditistin Wwe. Rosa Bänninger geb. Weber von ihrer Kommanditsumme von Fr. 258 400 je Fr. 50 000 an Rosemarie Bänninger und Peter Bänninger, beide von Niederglatt (Zürich), in Zürich, ab, wodurch die Kommanditsumme der Abtretenden auf Fr. 158 400 herabgesetzt wurde und die Erwerber Kommanditäre mit je einer Kommanditsumme von Fr. 50 000 wurden. Mit Einwilligung der übrigen Gesellschafter trat die Kommanditistin Lilly Graef geb. Weber von ihrer Kommanditsumme von Fr. 208 400 Fr. 50 000 an Lilly Friedrich geb. Graef, von Remetschwil (Aargau), in Genf, ab, wodurch die Kommanditsumme der Abtretenden auf Fr. 158 400 herabgesetzt wurde und die Erwerberin Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 50 000 wurde. Mit Einwilligung der übrigen Gesellschafter trat die Kommanditistin Fanny Séquin geb. Weber von ihrer Kommanditsumme von Fr. 258 400 je Fr. 50 000 an Yvonne Gertrude Séquin und Jean Max Séquin, beide von Lichtensteig (St. Gallen), in Coppet (Vaud), ab, wodurch die Kommanditsumme der Abtretenden auf Fr. 158 400 herabgesetzt wurde und die Erwerber Kommanditäre mit je einer Kommanditsumme von Fr. 50 000 wurden. Mit Einwilligung der übrigen Gesellschafter trat die Kommanditistin Irmgard Iselin geb. Weber von ihrer Kommanditsumme von Fr. 230 000 Fr. 50 000 an Dr. jur. Dietrich Iselin, von Basel, in Riehen (Basel-Stadt), ab, wodurch die Kommanditsumme der Abtretenden auf Fr. 180 000 herabgesetzt wurde und der Erwerber Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 50 000 wurde.

26. Januar 1951. Bankgeschäfte.  
**Aktiengesellschaft Leu & Co., Filiale Stäfa**, in Stäfa (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1950, Seite 146), Bankgeschäfte aller Art usw., mit Hauptsitz in Zürich 1. Zum Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Filiale Stäfa, ist ernannt Ernst Schweizer, von Schönholzerwilien, in Stäfa. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Erwin Brunner, von Erlenbach (Zürich), in Zürich.

26. Januar 1951.  
**Depositenkasse Heimplatz der Aktiengesellschaft Leu & Co.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1950, Seite 146), Bankgeschäfte aller Art usw., mit Hauptsitz unter der Firma «Aktiengesellschaft Leu & Co.», in Zürich 1. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Erwin Brunner, von Erlenbach (Zürich), in Zürich.

26. Januar 1951.  
**Depositenkasse Industriequartier der Aktiengesellschaft Leu & Co.**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1950, Seite 146), Bankgeschäfte aller Art usw., mit Hauptsitz unter der Firma «Aktiengesellschaft Leu & Co.», in Zürich 1. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Erwin Brunner, von Erlenbach (Zürich), in Zürich.

26. Januar 1951.  
**Aktiengesellschaft Leu & Co. Depositenkasse Richterswil**, in Richterswil (SHAB. Nr. 104 vom 5. Mai 1950, Seite 1167), Bankgeschäfte aller Art usw., mit Hauptsitz unter der Firma «Aktiengesellschaft Leu & Co.», in Zürich 1. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Erwin Brunner, von Erlenbach (Zürich), in Zürich.

26. Januar 1951. Handelsvertretungen usw.  
**Charles Sacher**, in Zürich (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1947, Seite 2929), Übernahme von Handelsvertretungen usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

26. Januar 1951. Weberei.  
**Oberholzer & Co. Aktiengesellschaft**, in Wald (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1937, Seite 1169), Weberei. Jakob Oberholzer-Birken ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Edwin Müller-Oberholzer ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

26. Januar 1951. Beteiligungen usw.  
**Zulo A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1950, Seite 2697), Beteiligung an kommerziellen und industriellen Unternehmungen usw. Die Generalversammlung vom 17. Januar 1951 hat die Statuten abgeändert. Die Aktien lauten auf den Namen. Neues Geschäftslokal: Limmatquai 1 in Zürich 1.

26. Januar 1951. Elektromechanik, Optik usw.  
**Dr. Edgar Gretener A.G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1951, Seite 26), Durchführung von Entwicklungsarbeiten auf dem Gebiet der Elektromechanik usw. Dr. ing. Edgar Gretener, bisher einziges Verwaltungsratsmitglied, ist nun Delegierter des Verwaltungsrates. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Prof. Dr. Max Stachelin, von und in Basel, als Präsident, und Dr. Robert Käppeli, von Luzern, in Riehen, als weiteres Mitglied. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Théophile Schweizer-Gleissner, von Schönenberg (Thurgau) und Basel, in Rüslikon, an Walter Lentzsch-Spätli, von Luzern, in Zürich, und an Hans Jakob Frey-Kellenberger, von Othmarsingen (Aargau), in Zollikon.

26. Januar 1951.  
**Neon-Licht A.-G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 236 vom 9. Oktober 1950, Seite 2574). Die Generalversammlung vom 11. November 1950 hat die Statuten abgeändert. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Der Präsident des Verwaltungsrates oder, wenn der Verwaltungsrat nur aus einem Mitglied besteht, dieses, führen Einzelunterschrift. Im übrigen bestimmt der Verwaltungsrat die zeichnungsberechtigten Personen und die Art der Zeichnung. Curt Jacques Ammann ist nun Präsident des Verwaltungsrates und wohnt in Herrliberg. Neu sind als Mitglieder des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden Anne-Marie Ammann-Zürjorn, in Herrliberg, und Anneliese Ammann, in Red Hill (England), beide von Aadorf (Thurgau).

26. Januar 1951.  
**Verwaltungsgesellschaft Affida (Société de Gérance Affida) (Affida Trust Company)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1948, Seite 1582), Privatbank. Kurt Widmer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift sowie die Prokura von Albert Welti sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernst Lerch, von Murgenthal, in Zürich.

26. Januar 1951. Hotel, Restaurant, Wein.  
**Ernst Manz & Sohn**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 299 vom 21. Dezember 1950, Seite 3278), Betrieb des Hotels und Restaurants «Zum St. Gotthard». Der Geschäftsbereich wird erweitert um: Weinhandlung.

26. Januar 1951.  
**Wohntextil A.-G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1945, Seite 845). Dr. Walter Ottiger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Eduard Demenga junior ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

26. Januar 1951. Schweizer Spezialitäten.  
**Eduard Müller Der Postillon**, in Küsnacht (SHAB. Nr. 265 vom 12. November 1946, Seite 3303), Versand von Schweizer Spezialitäten an Landsleute im Ausland. Neues Geschäftslokal: Zürichstrasse 78.

26. Januar 1951.  
**M. Furrer, Möbelhaus, Wila**, in Wila. Inhaber dieser Firma ist Max Furrer, von und in Wila. Handel mit Möbeln und kompletten Aussteuern.

26. Januar 1951. Gipsergeschäft.  
**Hermann Rieter**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hermann Rieter, von Winterthur, in Zürich 11. Gipsergeschäft. Dreispitz 23.

26. Januar 1951. Holz, Landesprodukte.  
**Max Sigrist, Rafz**, in Rafz. Inhaber dieser Firma ist Max Sigrist, von und in Rafz (Zürich). Handel mit Holz und Landesprodukten. An der Sonnenfeldstrasse.

26. Januar 1951.  
**Leuenberger & Dobl, Rahmen & Malgründe**, in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Rudolf Leuenberger, von Rohrbachgraben (Bern), in Zürich 11, und Herbert Dobl, von Bern, in Zürich 10, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 6. November 1950 ihren Anfang genommen hat. Anfertigung von Stülrahmen, Einrahmungen, Vergolderei; Präparierung von Leinwand, Holzplatten und Kartons. Kasernenstrasse 5.

26. Januar 1951. Bäckerei.  
**Otto Eigenmann**, in Horgen (SHAB. Nr. 197 vom 25. August 1930, Seite 1758), Bäckerei. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Uebergangs des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «Frau B. Eigenmann u. Sohn», in Horgen, erloschen.

26. Januar 1951. Bäckerei, Konditorei.  
**Frau B. Eigenmann u. Sohn**, in Horgen. Unter dieser Firma sind Bertha Eigenmann geb. Hälgi, und Otto Eigenmann, beide von und in Horgen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1948 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Otto Eigenmann», in Horgen, übernommen hat. Betrieb einer Bäckerei und Konditorei. Zugerstrasse 66.

26. Januar 1951. Elektrische Apparate.  
**H. Amberg & Co.**, in Zürich 4, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1950, Seite 1017), Fabrik elektrischer Apparate. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der «H. Schurter A.G.», in Luzern, übernommen worden.

27. Januar 1951. Textilmaschinen, Webereizutensilien.  
**Stutz & Cie. vormalis J. Stutz-Müller**, in Wetzikon, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1940, Seite 2351), Textilmaschinen und Webereizutensilien. Der Kommanditär Jakob Stutz ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Kommandite ist erloschen. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 14 000 eingetragen Hans Stutz, von Volketswil, in Wetzikon; demselben ist Einzelprokura erteilt. Die Firma wird abgeändert auf **Stutz & Cie.**

27. Januar 1951.  
**Internationale Transportgesellschaft, Gebrüder Gondrand Aktiengesellschaft, Filiale Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1949, Seite 1682), mit Hauptsitz in Basel. Roger Celeyron-Gondrand ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige von Ernst Bühler sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden: Louis Vogt, von Genf und Grenchen, in Genf, als Präsident, und Mario Rasario, italienischer Staatsangehöriger, in Genf, als Vizepräsident und Delegierter.

27. Januar 1951. Lithographie, Steindruck usw.  
**Gebrüder Fretz Aktiengesellschaft**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1947, Seite 3495), Lithographie, Steindruck usw. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Karl Arthur Weiland, von Luzern, in Zollikon.

27. Januar 1951. Roh- und Hilfsstoffe, Maschinen, Werkzeuge.  
**E. Grüter**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Eugen Heinrich Grüter, von Zürich, in Zürich 6. Vertretungen von Roh- und Hilfsstoffen, Maschinen und Werkzeugen für die Industrie und das Gewerbe. Sumatarsteig 4.

27. Januar 1951. Bürsten, Korbwaren, Reinigungsartikel usw.  
**Robert Bachmann**, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Robert Bachmann, von Honau (Luzern), in Dietikon. Handel mit Bürsten, Korbwaren, Reinigungsartikeln und Teppichen. Widmenhalde 3.

#### Bern — Berne — Berna Bureau Bern

27. Januar 1951.  
**Hediger-Kloepfer & Co., Zentralstelle für ärztliche Polytechnik**, in Bern, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1941, Seite 882). Die Gesellschafterin Marie Elisabeth Hediger geb. Kloepfer ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die Gesellschaft wird in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Rudolf Hediger (bisher). Kommanditär mit einer Barkommandite von Fr. 1000 ist Rudolf Walter Hediger, junior, von Reinach (Aargau), in Bern.

#### Bureau Biel

Berichtigung.

**Rey & Zlerien G.m.b.H.**, in Biel (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1951, Seite 200). Der bisherige Gesellschafter heisst richtig: Moritz Rey.

27. Januar 1951. Sportartikel, Herrenkonfektion.  
**Carl Berger**, in Biel, Sportartikel und Herrenkonfektion (SHAB. Nr. 214 vom 12. September 1941, Seite 1789). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Frau Gertrud Berger», in Biel, übernommen.

27. Januar 1951. Konfektion.  
**Frau Gertrud Berger**, in Biel. Inhaberin der Firma ist Witwe Gertrud Berger-Kaufmann, von und in Biel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Carl Berger», in Biel. Handel mit Konfektion. Neuengasse 28.

#### Bureau de Moutier

27. janvier 1951. Poteaux pour clôtures électriques.  
**Ernest Aebischer, à Moutier**, fabrication de poteaux pour clôtures électriques (FOSC. du 27 juillet 1950, N° 173, page 1954). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

27. janvier 1951. Cire à parquet.  
**Dominique Rottigni, à Court**, fabrication et vente de cire à parquet (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1949, N° 282, page 3127). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Zug — Zoug — Zugo

23. Januar 1951. Waren aller Art, Beteiligungen. **Avulca S. A.**, in Zug, Handel mit Waren aller Art sowie die Verwaltung von Vermögensinteressen usw. (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1949, Seite 1699). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. Dezember 1950 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Fribourg

27. janvier 1951. Représentations. **Gustave Regenstein**, à Fribourg. Le chef de la maison est Gustave Regenstein, d'Allemagne, à Fribourg. Représentations générales. Boulevard de Pérolles 83.

## Bureau de Romont (district de la Glâne)

23. janvier 1951. Vins, cidres, eaux minérales. **Deschenaux Ulysse**, à Rue, commerce de vins, cidres et eaux minérales (FOSC. du 26 février 1948, N° 47, page 572). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «U. et F. Deschenaux», à Rue, ci-après inscrite.  
26. janvier 1951. Vins, cidres, eaux minérales. **U. & F. Deschenaux**, à Rue. Ulysse Deschenaux et son frère, Francis Deschenaux, les deux d'Ursy, à Rue, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif ayant commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1951 et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Deschenaux Ulysse», à Rue, radiée. Commerce de vins, cidres et eaux minérales.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

24. Januar 1951. Strumpfwaren, Bonneterie, Textilien. **Aron Dankner, Kaufhaus Klybeck**, in Basel, Handel mit Strumpfwaren usw. (SHAB. Nr. 39 vom 18. Februar 1942, Seite 374/5). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Lucien Dankner», in Basel.

24. Januar 1951. Strumpfwaren, Bonneterie, Textilien. **Lucien Dankner**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Lucien Dankner-Dankner, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Aron Dankner, Kaufhaus Klybeck», in Basel, übernommen. Handel mit Strumpfwaren, Bonneterie und Textilwaren aller Art. Klybeckstrasse 19.

24. Januar 1951. Chemisch-technische Artikel. **E. Schwerzmann**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Erich Adalbert Wilhelm Schwerzmann-Schenk, von Zug, in Basel. Handel mit chemisch-technischen und kosmetischen Produkten. Klybeckstrasse 11.

24. Januar 1951. **Gebrüder Strobel A.G.**, Buchdruckerei und Verlag, in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1946, Seite 208). Prokura wurde erteilt an Rosmarie Strobel, von und in Basel. Sie zeichnet zu zweien.

24. Januar 1951. **Fachbüchervertrieb für Technik und Handwerk G. m. b. H.**, in Basel (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1950, Seite 3244). Neues Domizil: Schützenmattstrasse 43.

24. Januar 1951. Bücher usw. **Eppac Ltd.**, in Basel. Veröffentlichung von Büchern usw. (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1948, Seite 2308). In der Generalversammlung vom 15. Januar 1951 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: Verlag für Wissenschaft, Technik und Industrie A.G. Aus dem Verwaltungsrat ist Robert Maxwell ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neues Domizil: Schützenmattstrasse 43.

25. Januar 1951. Rosshaarspinnerei. **Walter Jost**, in Basel, Betrieb einer Rosshaarspinnerei (SHAB. Nr. 306 vom 29. Dezember 1949, Seite 3416). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1951. Treuhandbureau usw. **Paul Ulli & Co.**, in Basel. Paul Ulli, von und in Basel, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, Paula Balmer-Ulli, von Mühleberg (Bern), und Ruth Held, deutsche Staatsangehörige, beide in Basel, als Kommanditärinnen mit je Fr. 1000 und zugleich Prokuristinnen zu zweien, haben unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1951 begonnen hat. Treuhand- und Verwaltungsbureau, Import, Export von, und Handel mit Waren aller Art. Burgfelderstrasse 27.

25. Januar 1951. Textilien usw. **Yrema A.G.**, in Basel, Herstellung und Vertrieb von Textilien usw. (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1950, Seite 772). Die Firma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1951. Immobilien usw. **Idyll A.G.**, in Basel, Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1949, Seite 2226). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt, wovon Fr. 40 000 durch Verrechnung.

25. Januar 1951. Baugeschäft. **Ch. Vonarburg**, in Riehen, Baugeschäft (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1950, Seite 3168). Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Einzelfirma, deren Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1951. Ein- und Ausladerei. **Albert G. Rufener**, in Basel, Betrieb einer Ein- und Ausladerei (SHAB. Nr. 134 vom 12. April 1950, Seite 1523). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 15. Dezember 1950 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma, deren Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1951. Konfektion. **Paul Schwob**, in Basel, Handel mit Konfektion usw. (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1949, Seite 1149). Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma wurde am 15. Dezember 1950 der Konkurs erkannt. Nach Einstellung und Schluss des Konkursverfahrens wird die Firma, deren Geschäftsbetrieb aufgehört hat, von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1951. Güter- und Personentransporte. **Parcours S. A.**, in Basel, Güter- und Personentransporte usw. (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1949, Seite 392). Die Firma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

25. Januar 1951. **Société d'exploitation de matériel maritime et fluvial des Sauvages et Opérations Sous-marines**, in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1949, Seite 1240). In den Verwaltungsrat wurden gewählt Georges Naeyaert, belgischer Staatsangehöriger, in Genf, und Dr. Ugo Arigoni-Piazza, von Savosa, in Basel, als Präsident. Sie führen Einzelunterschrift.

25. Januar 1951. Buchbinderei usw. **Rudolf Flügel**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Flügel-Wernli, von und in Basel. Buchbinderei und Linieranstalt. Aeschengraben Nr. 18.

25. Januar 1951.

**C. C. Co-Production Cinématographique S. A.**, in Basel (SHAB. Nr. 260 vom 5. November 1948, Seite 2982). In der Generalversammlung vom 27. November 1950 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **C. C. Film A.G.** Neues Domizil: Bäumlengasse 18.

26. Januar 1951. Wirtschaft. **Ad. Lüthi**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Lüthi-Zürcher, von Lauperswil, in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Kleinhünigeranlage 2.

26. Januar 1951. Haushaltungsapparate. **Mobi A. G.**, in Basel, Handel mit Haushaltungsapparaten usw. (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1950, Seite 2271). Die Prokura des Angelo Francesco Mocellin ist erloschen.

25. Januar 1951. Patente usw. **Safita A. G. (Safita S. A.) (Safita Ltd.)**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. Januar 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwertung von Patenten, Marken und Fabrikationsverfahren, die Herstellung von Maschinen, Apparaten und Werkzeugen, den Handel mit diesen sowie mit Waren anderer Art. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Franken 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberkarten zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehört an Dr. Fritz Peter Zwicky-Reiss, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Marktgasse 6.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

25. Januar 1951.

**St. Gallische Kantonbank, Agentur Bad Ragaz**, in Bad Ragaz (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1950, Seite 595). Hauptsitz in St. Gallen. Gemäss Beschluss der Bankkommission vom 30. Dezember 1950 wurde die Agentur in eine Filiale umgewandelt. Die Firma lautet nun: **St. Gallische Kantonbank, Filiale Bad Ragaz**. Zum Vorsitzenden der Filialkommission mit Kollektivunterschrift für die Filiale Bad Ragaz wurde ernannt Dr. Ernst Eugster, von Speicher, in Bad Ragaz. Zum Verwalter der Filiale Bad Ragaz wurde bestimmt Othmar Staub, von Gossau (St. Gallen), in Bad Ragaz; er führt Kollektivunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura für die Filiale Bad Ragaz wurde erteilt an: Gustav Keller, von Gysenstein, Gemeinde Konolfingen (Bern), und Emil Hobi, von Wallenstadt, beide in Bad Ragaz. Ferner zeichnen für die Filiale Bad Ragaz die Zeichnungsberechtigten des Gesamtinstitutes, welche bereits für die Agentur Bad Ragaz unterschreibungsberechtigt waren: volle Kollektivunterschrift führen: Präsident Dr. Wilhelm Künzle; Vizepräsident: Dr. Robert Suter; Direktor Carl Brunner; Direktor Dr. Xaver Weder; Paul Kellenberger; Albert Meier; Jakob Muster; Walter Riniker, alle in St. Gallen. Mit Kollektivprokura zeichnen: Emil Bänninger; Rudolf Fuchs; Otto Geel; Emil Hofstetter; Emil Lustenberger; Karl Oesch; Gaston Rüesch; Josef Ruf; Hermann Tschumper; Georg Wagner, alle in St. Gallen, und Ernst Meier, in Rorschach. Die Kollektivunterschriften von Josef Schlegel-Hidber und Christian Sulser sowie die Prokuren von August Bless, Pankraz Meyer und Franz Stähli sind infolge Umwandlung der Agentur in eine Filiale für die Niederlassung Bad Ragaz erloschen.

25. Januar 1951. **St. Gallische Kantonbank, Zweigniederlassungen in Mels und Wallenstadt** (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1950, Seite 595). Die Prokura des Othmar Staub ist erloschen.

25. Januar 1951. **Spinnerei Murg A.-G.**, in Murg, Gemeinde Quarten (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1945, Seite 303). Der Präsident des Verwaltungsrates Cosmus Schindler-Dorer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Einzelunterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Melanie Schindler-Dorer, von Mollis (Glarus), in Zürich. Zum Präsidenten wurde ernannt das Verwaltungsratsmitglied Willy Schindler. Er wohnt in Telfs (Tirol). Der Präsident des Verwaltungsrates führt Einzelunterschrift.

25. Januar 1951. **Carl Stärkle-Moser A.-G. Rorschach, Kartonnagefabrik**, in Rorschach (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1949, Seite 2443). Einzelprokura wird erteilt an Paul Reichle, von St. Gallen-Tablat, in Goldach.

26. Januar 1951. Kolonialwaren. **A. Laubenberger's Erben**, in St. Gallen. Wwe. Bertha Laubenberger, von Oberhelfenschwil, in St. Gallen, Alice Laubenberger, von Oberhelfenschwil, in Zürich, Edith von Moos-Laubenberger, mit Zustimmung des Ehemannes, von Luzern, in Zürich, und Rolf Laubenberger, von Oberhelfenschwil, in Brugg, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1939 ihren Anfang nahm. Wwe. Bertha Laubenberger und Alice Laubenberger vertreten die Gesellschaft mit Einzelunterschrift. Kolonialwarenhandlung; Lindenstrasse 27.

26. Januar 1951. Zigarren. **E. Bärlocher**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Wwe. Emilia Bärlocher, von Thal, in St. Gallen. Zigarrengeschäft; Poststrasse 12.

26. Januar 1951. Möbel, Innenausbau. **Stenz & Co.**, in Benken, Kommanditgesellschaft, Möbelfabrik und Innenausbau (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1950, Seite 2779). Zwischen der unbeschränkt haftenden Gesellschafterin Lina Stenz-Viscardi und deren Ehemann besteht Gütertrennung.

26. Januar 1951. Mercerie, Bonneterie, Papeterie. **Emilie Tremmel**, in St. Gallen, Mercerie, Bonneterie, Papeterie (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1934, Seite 1995). Die Firmainhaberin ist nun Bürgerin von St. Gallen-Tablat.

26. Januar 1951. Bäckerei, Wirtschaft, Futterwaren. **Emil Senn**, in Mösna, Bäckerei, Wirtschaft und Futterwarenhandlung (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1928, Seite 810). Diese Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftsbetriebes gelöscht.

26. Januar 1951. Eier, Sauerkraut. **A. Stadelmann**, in St. Gallen, Eier-Import en gros, Sauerkrautfabrikation (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1948, Seite 2723). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: «F. Stadelmann, Eier-Import en gros, Sauerkrautfabrikation», in St. Gallen.

26. Januar 1951. **F. Stadelmann, Eier-Import en gros, Sauerkrautfabrikation**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Fritz Stadelmann, von Mörschwil, in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma: «A. Stadelmann», in St. Gallen. Eier-Import en gros und Sauerkrautfabrikation; Brauerstrasse 25.

26. Januar 1951. Viehhandel. **Joh. Breitenmoser**, in Mühlrüti, Gemeinde Mösna, Viehhandel (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1945, Seite 1851). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

26. Januar 1951. Technische Vertretungen. **Hans Schoeb**, in Gossau, Technische Vertretungen (SHAB. Nr. 285 vom 4. Dezember 1948, Seite 3286). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

26. Janvier 1951. Elektromotoren, Elektroapparate. Motoren-Rosel, St. Gallen, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Herbert Rosel, staatenlos, in Luzern. Handel mit Elektromotoren und Elektroapparaten. Vonwilstrasse 23/Burgstrasse.

**Tessin — Tessin — Ticino**  
*Distretto di Mendrisio*

26 gennaio 1951. Spedizioni, ecc.  
Anali S. A., in Chiasso. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per iscopi i trasporti internazionali, le spedizioni, gli adoganamenti, le commissioni, i depositi, l'assunzione e la gestione di agenzie e di rappresentanze. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 17 gennaio 1951. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. ciascuna, liberate per 20 000 fr. Le pubblicazioni che riguardano la società saranno fatte nel Foglio ufficiale svizzero di commercio. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione composto da uno a cinque membri. Attualmente da un amministratore unico nella persona di Guido Bustelli di Edoardo, da Locarno, in Lugano, con firma individuale. Recapito: via Emilio-Bossi 37.

**Waadt — Vaud — Vaud**  
*Bureau de Lausanne*

26 janvier 1951. Cycles, etc.  
L. Jutzeler, à Lausanne. Le chef de la maison est Léo Jutzeler, allié Pizzin, de Därstetten (Berne), à Lausanne. Commerce en gros de cycles et pièces détachées. Avenue Montchoisi 25/Quai Jurigoz.

26 janvier 1951. Alimentation.  
E. Dormond, à Lausanne, alimentation générale (FOSC. du 21 juin 1947, page 1695). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

26 janvier 1951. Participations.  
Frévillez S. A., à Lausanne, participations (FOSC. du 2 octobre 1950, page 2512). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 20 décembre 1950, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

26 janvier 1951. Café.  
Charles Cerutti, à Lausanne, exploitation du «Café St-Martin» (FOSC. du 10 juin 1948, page 1626). La raison est radiée pour cause de remise de commerce.

26 janvier 1951.  
«Publicitas» Société Anonyme Suisse de Publicité, à Lausanne (FOSC. du 1<sup>er</sup> avril 1948, page 908). Jean-Pierre Schulthess, fondé de pouvoirs, est nommé vice-directeur. Gaspard Fluri, de Schwanden (Glarus), à Lausanne, est nommé fondé de pouvoirs. Ils engagent tant le siège principal que les succursales en signant collectivement à deux avec l'une des personnes déjà autorisées.

26 janvier 1951.  
Verdeaux B. S. A., à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 20 octobre 1950, page 2683). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 16 janvier 1951, la société a modifié: a) sa raison sociale qui devient: Fabrique de bas S. A. Renens; b) son but qui est désormais: la fabrication et le commerce de bas et de bonneterie; elle peut en outre s'intéresser à toutes opérations immobilières et à toutes entreprises financières, commerciales et industrielles. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

26 janvier 1951. Objets en matières plastiques.  
A. Crosset «Oyoplex», à Lausanne. Le chef de la maison est Albert Crosset, allié Jornod, d'Ollon (Vaud), à Lausanne. Commerce, représentation, importation d'objets en matières plastiques. Avenue de Morges 123.

*Bureau de Morges*

27 janvier 1951.  
Société de Banque Suisse, agence à Morges (FOSC. du 22 novembre 1950), société anonyme avec siège principal à Bâle. La signature pour tous les sièges, succursales et agences a été conférée aux directeurs Dr Rodolphe Pfenninger, de Zurich; Marc Spitzer, citoyen anglais, les deux à Londres; Frank H. Gunther, de Wädenswil; Dr Edgar F. Paltzer, de Pratteln, les deux à New York, et au 1<sup>er</sup> conseiller juridique Prof. Dr Max Staehelin, de et à Bâle. La société n'est engagée que par la signature collective de deux ayants droits. Le directeur général Charles Türlér est maintenant domicilié à Bâle. La signature du directeur Gottlob Renz est radiée.

27 janvier 1951. Graisses alimentaires, moutarde, etc.  
Fehlmann & Cie, c. d. von Auw & Cie, à Morges, société en nom collectif, fabrication de graisses alimentaires et de moutarde; commerce de droguerie, épicerie, etc. (FOSC. du 20 novembre 1950). Jean-Paul Fehlmann, de Seon (Argovie), à Morges, est entré dès le 1<sup>er</sup> janvier 1951, comme associé. La société n'est engagée que par la signature individuelle des associés Ernest-Richard, Pierre et Jean-Paul Fehlmann.

*Bureau d'Orbe*

Rectification.  
Société Suisse Clématite S. A., à Vallorbe (FOSC. du 7 juillet 1947, N° 155, page 1871). Teneur exacte de la raison sociale.

27 janvier 1951. Epicerie, mercerie, vins.  
Alois Grandjean, à Premier. Le chef de la maison est Alois Grandjean, fils de Félix, de Juriens, à Premier. Epicerie-mercerie. Vins.

*Bureau du Sentier*

25 janvier 1951. Boucherie, etc.  
C. Rochat, au Pont, commune de l'Abbaye, boucherie-charcuterie (FOSC. N° 37 du 14 février 1949). La raison est radiée par suite de remise de commerce à la raison «Jean-Chs. Rochat», ci-dessous inscrite, au Pont, commune de l'Abbaye.

25 janvier 1951. Boucherie, etc.  
Jean-Chs. Rochat, au Pont, commune de l'Abbaye. Le chef de la maison est Jean-Charles Rochat, allié Pochon, de l'Abbaye et du Lieu, au Pont, commune de l'Abbaye. Il reprend le commerce de «C. Rochat», au Pont, commune de l'Abbaye, ci-dessus radié. Boucherie-charcuterie.

26 janvier 1951. Radios.  
Vincent Lale, à l'Orient, commune du Chenit, commerce de vente de radios (FOSC. N° 154 du 5 juillet 1933). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

26 janvier 1951.  
Fromagerie du Village de l'Abbaye, à l'Abbaye, société coopérative (FOSC. du 5 mars 1934). Dans son assemblée générale du 30 mars 1949, cette association a adopté de nouveaux statuts conformes à la législation actuelle. La nouvelle raison sociale est Société de fromagerie de l'Abbaye. La société a pour but de sauvegarder les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait, en favorisant le développement technique de l'industrie laitière et en mettant en valeur la production animale et agricole. Les engagements de la société sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les publications se font dans la Feuille d'avis

de La Vallée, en tant que la loi n'exige pas qu'elles paraissent dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 à 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Le président est Ami Berney, de et à l'Abbaye (ancien); secrétaire-caissier: Jules Guignard, de et à l'Abbaye (nouveau). Marcel Aubert ne fait plus partie du comité; ses pouvoirs sont éteints.

*Bureau de Vevey*

27 janvier 1951. Vins, spiritueux.  
François Genetti, à Montreux - Le Châtelard. Le chef de la raison est François-Georges Genetti, fils de Joseph, d'Ardon (Valais), au Châtelard-Montreux. Commerce de vins et spiritueux en gros. Avenue des Alpes 6.

*Bureau d'Yverdon*

25 janvier 1951. Droguerie, etc.  
André Kissling, à Yverdon. Le chef de la maison est André Kissling, de Neuchâtel, Cerlier (Berne) et Carouge (Genève), à Yverdon. Droguerie, herboristerie, articles sanitaires, à l'enseigne «Droguerie du Château». Rue de la Plaine 1.

25 janvier 1951.  
Boucherie-charcuterie de la Plaine, Louis Robellaz, à Yverdon (FOSC. du 24 novembre 1948, page 3185). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

25 janvier 1951.  
Boucherie-charcuterie de la Plaine, Louis Robellaz, à Yverdon. Le chef de la maison est Louis Robellaz, fils de Louis-Henri, de Bullet, à Yverdon. La maison donne procuration individuelle à Gabrielle-Madeleine Robellaz née Dubath, de Bullet, à Yverdon. Boucherie-charcuterie. Rue de la Plaine N° 42 et rue du Lac 17.

25 janvier 1951. Café.  
R. Boehle, à Yverdon, exploitation du Café Vaudois (FOSC. du 7 septembre 1942, page 2024). Cette raison est radiée par suite de remise de commerce.

26 janvier 1951.  
Ida Geiser, à Yverdon, commerce de laines, cotons, lingerie, bas et articles de bébés (FOSC. du 30 août 1943, page 1948). La raison est complétée comme suit: Aux Laines Jolies, Ida Geiser. Le magasin est transféré: rue des Remparts 4.

27 janvier 1951. Epicerie, primeurs, vins, tabacs.  
A. Jeanmonod, à Yverdon. Le chef de la maison est André-Léon Jeanmonod, de Provence, époux séparé de biens de Yvonne-Jenny née Jaccard, à Yverdon. Epicerie, primeurs, vins, tabacs. Rue de la Maison Rouge N° 21.

**Wallis — Valais — Vallesse**

*Bureau de Sion*

25 janvier 1951. Papiers, etc.  
R. Actis & Cie S. A., à Sion, achat et vente de papiers de tous genres et de produits de la branche gypserie et peinture, etc. (FOSC. du 30 mai 1949, N° 124, page 1441). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 octobre 1950, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

25 janvier 1951.  
Taverne Contheysanne S. A., à Conthey (FOSC. du 22 octobre 1947, N° 247, page 3107). En assemblée générale du 7 mai 1949, la société a nommé en remplacement de Camille Vergères, vice-président, et Alphonse Vergères, caissier, démissionnaire, dont la signature est radiée: Osear Vergères de Camille, vice-président, et Osear Dessimoz de Joseph, membre, les deux de et à Conthey. La société est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil d'administration.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

25 janvier 1951.  
Bijouterie La Chaux-de-Fonds S. A. en liquidation, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 10 juillet 1947, N° 158). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

26 janvier 1951.  
Immeuble rue de la Balance 8 et rue de la Ronde 2 S. A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 22 juin 1948, N° 143). Walther Huber, de Obererlinsbach (Soleure), à La Chaux-de-Fonds, est nommé seul administrateur en remplacement des deux administrateurs Johann-Rudolf König et Ernest König, décédés. Il engagera la société par sa signature individuelle.

*Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)*

24 janvier 1951. Chaussures.  
René Bürgin, à Fleurier, chaussures (FOSC. du 20 janvier 1926, N° 15, page 104). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

24 janvier 1951. Chaussures.  
M. Bürgin, à Fleurier. Le chef de la maison est Maria Bürgin née Lützel-schwab, veuve de René, de Bâle, à Fleurier. Commerce de chaussures. Grand-rue N° 9.

24 janvier 1951. Restaurant.  
Ami Rosat-Ricca, à Couvet, café-restaurant, buffet de la gare (FOSC. du 24 mars 1933, N° 70, page 716). La raison est radiée par suite de remise de commerce (sans actif et passif) à la maison «Pierre Rozat», à Couvet.

24 janvier 1951. Restaurant.  
Pierre Rozat, à Couvet. Le chef de la maison est Pierre-Charles Rozat, de Châteaux-d'Oex, à Couvet. Cette maison reprend la suite des affaires, sans actif et passif, de la raison «Ami Rosat-Ricca», à Couvet, radiée. Café-restaurant, buffet de la gare. Rue des Moulins 14.

*Bureau de Neuchâtel*

Rectification et complément.  
Atelier de constructions mécaniques W. Bourquin S. A. (Mechanische Konstruktionswerkstätte W. Bourquin A. G.), au Landeron, commune de Landeron-Combes (FOSC. du 16 janvier 1951, N° 12, page 128). La dernière publication date du 22 novembre 1950. En outre, il y a lieu d'ajouter comme membre du conseil d'administration Edouard Bourquin, de Sonvilier, à Bienne. Il ne possède pas la signature sociale.

26 janvier 1951. Denrées alimentaires.  
André Courvoisier, à Neuchâtel. Le chef de la maison est André-Armand Courvoisier, de La Chaux-de-Fonds et Le Loele, à Neuchâtel. Représentation en denrées alimentaires. Pars 85.

## Genf — Genève — Ginevra

25 janvier 1951. Ameublements, décoration d'intérieurs.  
M. Merkli, à Genève, commerce d'ameublements et décoration d'intérieurs (FOSC. du 26 novembre 1948, page 3205). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 janvier 1951. Hôtel-pension.  
Louis Corsino, à Genève, exploitation d'un hôtel-pension, à l'enseigne: «Hôtel-Pension Beau-Site» (FOSC. du 24 octobre 1930, page 2176). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 janvier 1951. Motocyclettes, side-cars, etc.  
G. Mathieu, à Genève, importation, représentation et commerce de motocyclettes, side-cars et tous accessoires se rapportant aux véhicules routiers (FOSC. du 13 août 1947, page 2331). Locaux: rue du Mont-Blanc 7.

25 janvier 1951. Tous articles dans le domaine du commerce et de l'industrie notamment textile, etc.

Socore S. A., à Genève, achat, vente, commission et représentation de tous articles dans le domaine du commerce et de l'industrie notamment dans la branche du textile (FOSC. du 27 février 1950, page 545). Léo Fromer, de et à Bâle, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Charles-Othmar Butzer, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 1-3, Tour de l'Île, bureau de G. Beuchat, expert-comptable.

25 janvier 1951.  
Société d'Exploitation des Ports Francs et des Entrepôts de l'Etat de Genève, à Genève, établissement de droit public (FOSC. du 17 janvier 1951, page 147). Victor Maerky et Jean Duckert, tous deux de et à Genève, ont été nommés en qualité de membres du conseil d'administration, en remplacement de Jules Peney et Roger Demierre, démissionnaires. Le domicile actuel de l'administrateur Albert Sordet est à Vésenaz, commune de Colonge-Bellerive et celui de l'administrateur André Gardiol, à Genève.

25 janvier 1951.  
Société Immobilière Rue de Cornavin A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 septembre 1949, page 2329). Le conseil d'administration est composé de: Georges Filipinetti, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Max Hottinger est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

25 janvier 1951.  
Société Immobilière Rue de Cornavin B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 7 septembre 1949, page 2329). Le conseil d'administration est composé de: Georges Filipinetti, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Max Hottinger est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

25 janvier 1951.  
Société Immobilière Rue de Cornavin C, à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 octobre 1949, page 2782). Le conseil d'administration est composé de: Georges Filipinetti, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Max Hottinger est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

25 janvier 1951.  
Société Immobilière Rue de Cornavin D, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1950, page 3359). Le conseil d'administration est composé de: Georges Filipinetti, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Max Hottinger est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

25 janvier 1951.  
Société Immobilière Rue de Cornavin E, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1950, page 3360). Le conseil d'administration est composé de: Georges Filipinetti, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Max Hottinger est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

25 janvier 1951.  
Société Immobilière Rue de Cornavin F, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1950, page 3360). Le conseil d'administration est composé de: Georges Filipinetti, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Max Hottinger est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

25 janvier 1951.  
Société Immobilière Rue de Cornavin G, à Genève, société anonyme (FOSC. du 29 décembre 1950, page 3360). Le conseil d'administration est composé de: Georges Filipinetti, président, et Henry Brolliet, secrétaire, tous deux de et à Genève, lesquels signent individuellement. L'administrateur Max Hottinger est démissionnaire; ses pouvoirs sont radiés.

25 janvier 1951. Atelier d'électro-mécanique, etc.  
Ehrismann et Castaings S. A., à Carouge, exploitation d'un atelier d'électro-mécanique, etc. (FOSC. du 5 avril 1950, page 907). Le conseil d'administration est composé de: Henri Ehrismann, président (inscrit), lequel continue à signer individuellement, et Vve Emilie Castaings née Steiger, secrétaire, de et à Carouge, sans droit à la signature. La signature conférée à l'administrateur Noël-Pierre-Jean Castaings, décédé, est radiée.

25 janvier 1951.  
Société catholique-romaine de Confignon Onex et Perly-Certoux, à Confignon, association (FOSC. du 5 septembre 1934, page 2475). Son inscription n'étant pas obligatoire, cette association est radiée à sa demande.

25 janvier 1951. Fabrication de sacs, etc.  
Charles Colsenet et ses fils, à Genève, fabrication de sacs de montagne et sacs de marché et d'articles similaires, société en nom collectif (FOSC. du 20 avril 1946, page 1197). Les associés Charles Colsenet et Raoul-Emile Colsenet fils se sont retirés de la société dès le 31 décembre 1950. Arnold-François Borloz, de Meyrin, à Genève, séparé de biens de Giselle-Erica née Douillot, veuve Gandillon, est entré, dès la même date, comme associé dans la société qui continue entre l'associé Henri-Gustave Colsenet (inscrit), maintenant de Genève, y domicilié, et l'associé Arnold-François Borloz (surnommé) sous la nouvelle raison sociale: Charles Colsenet et ses fils, Henri Colsenet et Arnold Borloz, successeurs. La société n'est engagée que par la signature collective des deux associés. Genre d'affaires actuel: fabrication de tous articles de maroquinerie et de sellerie, notamment de sacs de toute nature, importation et commerce de toutes matières premières nécessaires à leur confection, ainsi que toutes opérations commerciales, financières et immobilières ayant trait directement ou indirectement à l'objet principal.

25 janvier 1951.  
Société d'études et de réalisations industrielles S. A., à Genève (FOSC. du 9 avril 1947, page 958). Dans son assemblée générale du 16 janvier 1951, dont il a été dressé procès-verbal authentique, cette société a décidé: 1° de modifier sa raison sociale qui sera dorénavant Société d'Etudes et de Réalisations industrielles et techniques PROTECNIC S. A. 2° de modifier son objet qui consiste désormais à étudier, expertiser, conseiller, diriger toutes réalisations techniques, industrielles, ainsi que toutes négociations et exploitations de brevets, modèles et procédés; effectuer toutes opérations commerciales et financières s'y rattachant, s'intéresser en Suisse, et à l'étranger, sous forme de participations, d'apports ou de toute autre manière, à toute société ou entreprise ayant une activité analogue ou dérivée. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Charles Giroud, de Vugelles-

la-Mothe (Vaud), à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature sociale individuelle. L'administrateur René Gindrat est démissionnaire, ses pouvoirs sont radiés. Adresse: rue du Mont-Blanc 20, chez Charles Giroud.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Basel

Die Inhaber der Obligationen unseres

4%-Anlehhens von 1929/42 von Fr. 11 074 500

(heute noch im Umlauf Fr. 10 964 500)

werden auf Grund des Bundesgesetzes betreffend Abänderung der Vorschriften des Obligationenrechts über die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen (vom 1. April 1949) und der Verordnung über die Gläubigergemeinschaft bei Anleiheobligationen (vom 9. Dezember 1949) zu einer

## Gläubigerversammlung

auf Freitag, den 9. März 1951, 14 Uhr 15, im Gebäude des Kaufmännischen Vereins (Vorsaal II. Stock), Aeschengraben 15, Basel, eingeladen.

## TRAKTANDEN:

1. Wahl des Vorsitzenden und der Stimmzähler.
2. Bericht des Verwaltungsrates über die Lage der Gesellschaft und Bekanntgabe der Bilanz per 31. Januar 1951.
3. Bericht des in der Gläubigerversammlung vom 25. September 1936 für das Anleihen bestellten Vertreters.
4. Beschlussfassung über folgende Anträge der Gesellschaft:
  - a) Ausschüttung eines auf den Kapitalbetrag jeder Obligation anrechenbaren Betreffnisses von Fr. 200, wodurch der Nominalbetrag der einzelnen Obligation auf Fr. 300 herabgesetzt würde;
  - b) Stundung des noch ausstehenden Kapitalbetrages für eine neue maximale Zeitdauer von 5 Jahren, d. h. bis 31. Januar 1956;
  - c) Stundung für die Dauer von 5 Jahren, d. h. bis 31. Januar 1956, der rückständigen Zinsen;
  - d) Umwandlung des halbjährlichen zahlbaren festen Zinssatzes von 4% p. a. in einen jährlich zahlbaren variablen und kumulativen Zinssatz von 4%, zahlbar nach Massgabe des jährlichen Betriebsergebnisses (Eingänge in Schweizer Franken, abzüglich Betriebsunkosten);
  - e) Verpflichtung der Verwaltung zu weiteren Kapitalausschüttungen bzw. zum Rückkauf von Obligationen im Markt unter pari nach Massgabe der durch die Liquidation von Aktiven verfügbar gewordenen liquiden Mittel;
  - f) Einräumung eines Vorgangspfandrechts.

Titelinhaber, die an der Gläubigerversammlung persönlich teilzunehmen wünschen, sind gebeten, gegen Hinterlegung ihrer Titel oder genügenden Ausweis über ihren Titelbesitz bei einer der nachgenannten Banken bis spätestens 6. März 1951 Zutrittskarten zu beziehen, auf denen die Anzahl und die Nummern ihrer Obligationen angegeben sind. Jede Obligation berechtigt zu einer Stimme.

Zutrittskarten werden ausgestellt:

vom Schweizerischen Bankverein in Basel, Zürich, St. Gallen, Genf, Lausanne, La Chaux-de-Fonds, Neuenburg, Schaffhausen, sowie von seinen schweizerischen Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen;

von den Herren Ehinger & Cie., in Basel.

Diese Banken sind auch gerne bereit, die Vertretung von Obligationären, die nicht persönlich an der Versammlung teilzunehmen wünschen, auf Grund einer Vollmacht im Sinne der Zustimmung zu den Anträgen des Verwaltungsrates zu übernehmen, wobei die Bevollmächtigung durch Unterzeichnung eines bei den Banken erhältlichen besonderen Formulars oder durch Uebergabe bezogener Zutrittskarten nach Unterzeichnung der darauf befindlichen Vollmacht durch den Inhaber erfolgt.

Wir erinnern daran, dass nach Art. 1170 OR in der Fassung des oberwähnten Bundesgesetzes vom 1. April 1949 eine gültige Annahme unserer Anträge nur mit der Zustimmung der Vertreter von mindestens zwei Dritteln des im Umlauf befindlichen Kapitals möglich ist, und richten deshalb die dringende Bitte an sämtliche Inhaber von Obligationen unserer Gesellschaft, ihr Stimmrecht in der Gläubigerversammlung vom 9. März 1951 auszuüben oder sich an ihr vertreten zu lassen.

Vom Zeitpunkt der ordnungsmässigen Veröffentlichung der Einladung zur Gläubigerversammlung an bis zur rechtskräftigen Beendigung des Verfahrens vor der Nachlassbehörde bleiben die fälligen Ansprüche der Anleihegläubiger gestundet.

In einigen Tagen wird ein Zirkular mit näheren Erläuterungen bereit sein, das bei den beiden obgenannten Banken bezogen werden kann.

Basel, den 31. Januar 1951.

(AA. 50<sup>a</sup>)

Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte:

Der Verwaltungsrat.

## Electromécanique S. A. en liquidation, à Neuchâtel

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

## Troisième publication

L'assemblée générale des actionnaires du 27 septembre 1950 a décidé la dissolution de la société.

Les créanciers sont sommés de produire leurs créances ou leurs prétentions à l'étude de M<sup>e</sup> André Barrelet, avocat, Terreaux 7, à Neuchâtel, dans le délai d'un mois dès la troisième publication du présent appel. Passé ce délai, les créanciers qui n'auraient pas produit leurs créances ou leurs prétentions seront exclus de la répartition du produit de la liquidation. (AA. 11<sup>a</sup>)

Neuchâtel, le 22 décembre 1950.

Les liquidateurs:

Georges Leuba.

André Barrelet, av.





## Autotransportordnung (ATO)

Bundesbeschluss vom 30.9.1938 und Verordnung III vom 30.7.1940

### Einspracheverfahren

Einspracheberechtigt ist jeder, der nachweist, dass die Konzession in seine gewöhnlichen Interessen eingreift. Die Einsprache ist schriftlich zu begründen und in doppelter Ausfertigung frankiert dem Eidgenössischen Amt für Verkehr in Bern einzureichen. Einsprachen gegen mehrere Gesuchsteller sind getrennt abzufassen.

### Berichtigung zur früheren Publikation (Sachentransport):

**Bürchler, Oskar**, Forchstrasse 420, Zollikon (ZH)  
Publikation Nr. 6969 vom 26. Dezember 1950. Der Fahrzeugpark besteht aus 1 Kippplastwagen von 4—5 t, auswechselbar mit Zisterne, 2 Lastwagen von 5 t, wovon einer auswechselbar mit Zisterne und einer mit Kippvorrichtung. Die andern publizierten Tatsachen erfahren keine Aenderung.

### Gesuch um Uebertragung einer provisorischen Transportbewilligung (Sachen):

**Maibach, Arthur**, Liebefeld (Köniz) (BE) 7002  
Gründung durch Uebernahme des Transportbetriebes « Gebrüder Maibach », Liebefeld (Köniz) (Publikation Nr. 1337 vom 19. März 1942). 1 Lastwagen von 1 t, 1 Lastwagen von 6—7 t mit Kippvorrichtung. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuch um Uebertragung einer provisorischen Transportbewilligung (Personen):

**Wegmüller, Alfred**, Grossackerstrasse 53, Bern 7003  
Gründung durch Uebernahme des Transportbetriebes « Ferd. Bolliger », Bern (Publikation Nr. 1923 vom 7. Juli 1942). 1 Personenwagen. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuche um Abänderung einer Transportkonzession (Sachen):

**Waldmeyer, Albert**, Möhlin (AG)  
Publikation Nr. 5421 vom 31. März 1947. An Stelle des Traktors tritt ein Lastwagen von 2—3 t mit Kippvorrichtung. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Kippplastwagen von 2—3 t, 1 Anhänger von 2—3 t. Anderer Erwerbszweig: Kiesgrube. Gültigkeitsbereich: Raum begrenzt durch die Ortschaften, Basel, Gelterkinden, Frick, Laufenburg.

**Pfirtner-Müller, Ernst**, Pratteln (BL)  
Publikation Nr. 475 vom 17. Dezember 1946. Bestandserhöhung um einen Lastwagen von 4—5 t (Ochsner-Kehrichtabfuhrwagen). Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Lastwagen von 4—5 t (Kehrichtabfuhrwagen), 1 Kippplastwagen von 5 t, 1 Kippplastwagen von 6—7 t. Gültigkeitsbereich: 1 Lastwagen ganze Schweiz; 1 Lastwagen Raum begrenzt durch die Ortschaften Delémont, Moutier, Solothurn, Olten, Aarau, Brugg und Koblenz; 1 Lastwagen (Ochsner) Umkreis von 20 km.

**Müller-Erismann, Gottlieb**, Blumenstein (BE)  
Publikation Nr. 1274 vom 12. März 1942. Bestandserhöhung um einen Anhänger von 3—4 t. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Lastwagen von 4—5 t mit Kippvorrichtung, 1 Anhänger von 3—4 t. Andere Erwerbszweige: Personentransporte (Publikation Nr. 1957), Kolonialwarenhandlung. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Hartmann, Johann**, Neu St. Johann (SG)  
Publikation Nr. 832 vom 15. Januar 1948. Erweiterung des Gültigkeitsbereiches für den Anhänger auf das Gebiet der deutschsprachigen Schweiz.  
**Schelbert, Alfred**, Hinterthal-Muotathal (SZ)  
Publikation Nr. 4044 vom 4. Dezember 1947. Erweiterung des Gültigkeitsbereiches auf das Gebiet der ganzen Schweiz, ohne die Kantone Tessin, Graubünden, Wallis und Genéve.

**Bischoff-Wälchli, Jean**, Weinfelden (TG)  
Publikation Nr. 760 vom 19. Januar 1942. Bestandserhöhung um einen Anhänger von 6 t. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Lastwagen von 5 t, 1 Lastwagen von 5—6 t, beide mit Möbelkasten, 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 6—7 t, 1 Anhänger von 3—4 t, 1 Anhänger von 5 t, 1 Anhänger von 6 t. Andere Erwerbszweige: Personentransporte (Publikation Nr. 3141), Pferdefuhrhalterei, Landwirtschaft. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz für 3 Lastwagen und zwei Anhänger; Kantone Thurgau und Zürich für 1 Anhänger.

### Gesuch um Abänderung einer Transportkonzession (Personen):

**Berwert, Johann**, Sarnen-Schwendi (OW)  
Publikation Nr. 4564 vom 26. August 1943. Bestandserhöhung um einen Gesellschaftswagen (Postreservewagen) von 22 Plätzen. Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Personenwagen, 1 Gesellschaftswagen von 22 Plätzen. Postautohalter. Andere Erwerbszweige: Bäckerei, Lebensmittel- und Futtermittelhandel. Gültigkeitsbereich: Kantone Obwalden, Nidwalden und Luzern für den Personenwagen; Gebiet begrenzt durch die Ortschaften Thun, Langnau, Luzern, Zug, Pfäffikon (ZH), Weesen, Linthal, Andermatt und Gletsch für den Gesellschaftswagen.

### Gesuche um Uebertragung einer endgültigen Transportbewilligung (Sachen):

**Schocher, Hans, jun.**, Malix (GR) 7004  
Uebernahme des Transportbetriebes « Hans Schocher, sen. », Malix (Publikation Nr. 1655 vom 22. November 1945). 1 Kippplastwagen von 3—4 t. Erweiterung des Gültigkeitsbereiches auf das Gebiet der ganzen Schweiz.

**Reber, Hans**, Flawil (SG) 7005  
Uebernahme des Transportbetriebes « Walter Bruderer », Flawil (Publikation Nr. 5028 vom 7. Dezember 1945). 1 Lastwagen von 3—4 t. Gültigkeitsbereich: deutschsprachige Schweiz.

**Köhler, Hermann**, Pfäffikon (ZH) 7006  
Uebernahme des Transportbetriebes « Jakob Wyss », Pfäffikon (Publikation Nr. 336 vom 15. November 1948). 1 Lastwagen mit Kippvorrichtung von 3—4 t, 1 Kippplastwagen von 5 t mit Möbelkasten, 1 Anhänger von 4 t. Anderer Erwerbszweig: Steinbruchbetrieb. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Stutz, Hans**, Uitikon am Albis (ZH)  
Publikation Nr. 5389 vom 20. Dezember 1946. Eröffnung einer Filiale in Zürich durch Uebernahme des Transportbetriebes « Otto Hörnlmann & Sohn », Zürich 6 (Publikation Nr. 56 vom 27. Januar 1950). Die Transportkonzession soll nun lauten auf 1 Lastwagen von 5—6 t, 1 Lastwagen von 6 t, 2 Lastwagen von 6—7 t, alle mit Kippvorrichtung, 3 Lastwagen sind in Zürich stationiert. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz für 2 Lastwagen; Gebiet begrenzt durch die Ortschaften Glarus, Rorschach, längs der Schweizergrenze bis Koblenz, längs der Aare bis Olten, Langnau i. E., Escholzmatt für 1 Lastwagen; Gebiet

begrenzt durch die Ortschaften Uznach, Wil (SG), Schaffhausen, Neuhausen, längs der Schweizergrenze bis Stein (AG), Olten, Luzern und Schwyz für 1 Lastwagen.

### Gesuche um Uebertragung einer endgültigen Transportbewilligung (Personen):

**Wichser-Frey, Heinrich**, Linthal (GL) 7007  
Teilweise Uebernahme (Filiale Linthal) des Transportbetriebes « Kaspar Milt », Glarus (Publikation Nr. 2616 vom 10. September 1942). 1 Personenwagen. Andere Erwerbszweige: Fuhrhalterei, Kiesgrubenbetrieb. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Hildebrand, Ed.**, Romanshorn (TG) 7008  
Uebernahme des Transportbetriebes « Wwe. Frieda Wächli », Neukirch-Egnach (Publikation Nr. 6561 vom 16. Dezember 1949). 1 Personenwagen. Standort: Neukirch-Egnach. Anderer Erwerbszweig: Sachentransporte (Publikation Nr. 773). Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

### Gesuche um Neueröffnung eines bewilligungspflichtigen Betriebes (Sachen):

**Kunz, Werner**, Lenzburg (AG) 7009  
1 Lastwagen von 6—7 t mit Tank und Vakuumpumpe. Das Fahrzeug wird ausschliesslich zur Entleerung von Klärgruben und Senkkästen eingesetzt. Andere Erwerbszweige: Mosterei und Obstlager. Gültigkeitsbereich: ganze Schweiz.

**Imhof-Schweizer, Werner**, Binningen (BL) 7010  
1 Traktor mit Anhänger. Anderer Erwerbszweig: Landwirtschaft. Gültigkeitsbereich: Gebiet begrenzt durch die Ortschaften Allschwil, Basel, Birsfelden, Neuwelt, Münchenstein und Oberwil.

**Anderegg, Walter**, Gerlafingen (SO) 7011  
1 Lastwagen von 2 t, 1 Anhänger von unter 1 t. Offizieller Bahncamionneur. Andere Erwerbszweige: Personentransporte (Publikation Nr. 6612), Reparaturwerkstätte. Gültigkeitsbereich: Gebiet begrenzt durch die Ortschaften Solothurn, Grenchen, Utzenstorf, Herzogenbuchsee und Oensingen.

**Wyss, Ernst**, Dornacherstrasse 72, Solothurn 7012  
1 Lastwagen von 2—3 t. Offizieller Bahncamionneur. Gültigkeitsbereich: Gebiet begrenzt durch die Ortschaften Lüsslingen, Biberist, Zuchwil, Feldbrunnen/St. Niklaus, Rüttenen und Langendorf.

### Gesuch um Neueröffnung eines bewilligungspflichtigen Betriebes (Personen):

**Rechsteiner, Ernst**, Bühler (AR) 7013  
1 Personenwagen. Anderer Erwerbszweig: Sachentransporte (Publikation Nr. 5910). Gültigkeitsbereich: Raum begrenzt durch die Ortschaften Schaffhausen, Zürich, Sargans und die Landesgrenze.

## Statut des transports automobiles (STA)

Arrêté fédéral du 30.9.1938 et Ordonnance III du 30.7.1940

### Procédure d'opposition

Est en droit de former opposition celui qui prouve que la concession porte atteinte à ses intérêts professionnels. L'opposition doit être motivée par écrit et communiquée en deux exemplaires, sous pli affranchi, à l'Office fédéral des transports à Berne. Les oppositions formées contre plusieurs requérants doivent être présentées séparément.

### Modifications des publications précédentes (choses et personnes):

**Vouardoux frères**, Sierre (VS)  
Rectification de la publication N° 1742 du 29 mai 1942. La concession est sollicitée pour 1 camion de 4 t., transformable en car, 1 camion de 3 t. à double cabine. Camionneur officiel. Autres branches d'activité: commerce de bois, transport de personnes. Rayon de validité: canton du Valais.

**Vouardoux frères**, Sierre (VS)  
Rectification de la publication N° 2432 du 11 août 1942. La concession est sollicitée pour 1 autocar de 27 places, transformable en camion, 1 camion à double cabine (7 places). Autres branches d'activité: commerce de bois, transport de choses. Rayon de validité: canton du Valais.

### Demandes de modification d'une concession de transport définitive

**Stuckl David**, Porrentruy (BE)  
Publication N° 5170 du 18 mars 1946. Remplacement d'un camion de 3—4 t. par un tracteur et une remorque de 4 t. Extension du rayon de validité à toute la Suisse. Le parc total des véhicules compris dans la concession serait ainsi porté à 1 tracteur, 1 camion de 2—3 t., 1 remorque de 4 t. Camionneur officiel. Autres branches d'activité: transport de personnes, entrepreneur postal. Rayon de validité: toute la Suisse.

**Fiaux & Pulver**, St-Cierges (VD)  
Publication N° 6802 du 12 juillet 1950. Augmentation du parc des véhicules par 1 remorque de 3—4 t. Le parc total des véhicules compris dans la concession serait ainsi porté à 1 camion de 5—6 t., 1 remorque de 3—4 t. Rayon de validité: Suisse romande et cantons de Berne, Soleure et Argovie.

### Demandes de transfert d'une concession de transport définitive

**Sudan Roger**, Estavayer-le-Lac (FR) 7014  
Reprise partielle du service de transport « André Meuwly », Estavayer-le-Lac (publication N° 2464 du 25 août 1942). 3 voitures de tourisme. Autres branches d'activité: garage et atelier de réparations. Rayon de validité: toute la Suisse.

**Suter Fritz**, garage, Chesières (VD) 7015  
Reprise du service de transport « Albert Pidoux », Villars (publication N° 2352 du 4 août 1942). 1 voiture de tourisme. Autres branches d'activité: garage et atelier de réparations. Rayon de validité: toute la Suisse.

## Ordinamento degli autotrasporti (OA)

Decreto federale del 30.9.1938 e Ordinanza III del 30.7.1940

### Procedura di opposizione

Ha diritto di far opposizione chiunque provi che la concessione pregiudica i suoi interessi professionali. L'opposizione dovrà essere motivata e comunicata per iscritto, in due esemplari ed a mezzo di busta affrancata, all'Ufficio federale dei trasporti a Berna. Le opposizioni formulate contro diversi richiedenti dovranno essere presentate separatamente.

### Domanda di trasferimento di una concessione definitiva di trasporto

**Franchini & Buzzini**, Garage Centrale, Ascona (TI) 7016  
Servizio istituito in seguito a ritiro dell'impresa « Carlo Franchini », Ascona (pubblicazione N° 4476 del 16 luglio 1943). 1 autovettura. Altro ramo d'attività: officina meccanica. Raggio di validità: Cantone Ticino e Valle Mesolcina.

Einsprachefrist: 2. März 1951

Délai d'opposition: 2 mars 1951

Termine d'opposizione: 2 marzo 1951

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr

Am 11. Dezember 1950 hatte der Bundesrat beschlossen, eine Reihe von Waren, hauptsächlich Rohstoffe, die im Ausland nicht mehr unbeschränkt erhältlich sind, mit Rücksicht auf unsere Landesversorgung neu der Ein- und Ausfuhrbewilligungspflicht zu unterstellen. Einfuhrbewilligungen für solche Waren werden nur erteilt, wenn sich der Importeur vorgängig der Sektion für Ein- und Ausfuhr gegenüber verpflichtet, die Ware unverzüglich in die Schweiz einzuführen und nicht wiederauszuführen. Die Sektion stellt über diese Verpflichtung ein Zertifikat aus, das der Importeur verwenden kann, um bei den ausländischen Ausfuhrbehörden die Exportlizenz zu erwirken. Diesen Behörden bietet die Vorlegung des schweizerischen Einfuhrzertifikates Gewähr dafür, dass die Ware ihren Bestimmungsort tatsächlich erreicht und nicht nach einem andern Land reexpediert wird.

Es hat sich im Interesse unserer Versorgung als notwendig erwiesen, die Anwendbarkeit dieses Ueberwachungssystems auf sämtliche mit Bestimmung Schweiz versandte Waren auszudehnen. Der Bundesrat hat infolgedessen an seiner Sitzung vom 30. Januar 1951 einen Beschluss Nr. 2 über die Ueberwachung der Einfuhr gefasst. Dieser Beschluss ermächtigt das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement, Einfuhrzertifikate der erwähnten Art auch für Waren auszustellen, die nicht der Einfuhrbewilligungspflicht aus Ueberwachungsgründen unterstehen. Auch für solche Waren wird das Zertifikat nur unter der Bedingung abgegeben, dass der Importeur eine Einfuhr- und Nicht-Wiederausfuhrverpflichtung eingetht. Die Einhaltung dieser Verpflichtung wird durch die Sektion für Ein- und Ausfuhr in Verbindung mit der Eidgenössischen Zollverwaltung kontrolliert.

Damit kann nun jede für die Schweiz bestimmte Sendung der behördlichen Kontrolle unterstellt werden, sofern dies von den Lieferländern zur Voraussetzung für die Erteilung der Ausfuhrbewilligung gemacht wird. Das neue Verfahren wird demnach dazu dienen, der schweizerischen Versorgung alle Waren zu sichern, für die im Ausland Ausfuhrbewilligungen nur erteilt werden, wenn Gewähr dafür besteht, dass diese Waren in die Schweiz eingeführt und hier verwendet werden.

### Bundesratsbeschluss Nr. 2 über die Ueberwachung der Einfuhr

(Vom 30. Januar 1951)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch Bundesbeschluss vom 17. Juni 1948, beschliesst:

**Art. 1.** Die mit der Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr beauftragten Stellen des Volkswirtschaftsdepartementes sind ermächtigt, durch Einzelverfügungen die nötigen Vorkehren zu treffen, um die Einfuhr auch solcher Waren sicherzustellen, die nicht auf Grund eines Bundesratsbeschlusses über die Ueberwachung der Einfuhr bewilligungspflichtig sind.

Zu diesem Zweck können insbesondere Einfuhr-Zertifikate ausgestellt werden. Diese dürfen nur an Firmen erteilt werden, die im Handelsregister eingetragen sind und sich schriftlich verpflichten, die in den Einfuhr-Zertifikaten genannten Waren unverzüglich in das schweizerische Zollgebiet einzuführen.

Die Wiederausfuhr von Waren, für die ein Einfuhr-Zertifikat ausgestellt wurde, ist untersagt.

**Art. 2.** Die Verordnung vom 12. Mai 1950 über die Waren- und -ausfuhr findet sinngemäss Anwendung, insbesondere deren Strafbestimmungen bei Widerhandlungen gegen diesen Beschluss und die gestützt auf ihn erlassenen Einzelverfügungen sowie bei Nichteinhaltung der eingegangenen Verpflichtungen.

**Art. 3.** Für die Erteilung der Einfuhr-Zertifikate gemäss Art. 1, Abs. 2, hiervor wird eine Kanzleigebühr von Fr. 2 erhoben.

**Art. 4.** Dieser Beschluss tritt am 1. Februar 1951 in Kraft.

Das Volkswirtschaftsdepartement und das Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt. 25. 31. 1. 51.

### Surveillance des importations et des exportations

Le 11 décembre 1950 le Conseil fédéral avait décidé, eu égard à l'approvisionnement du pays, de soumettre à nouveau à une autorisation obligatoire d'importation et d'exportation une série de marchandises — principalement de matière premières — qu'il n'est plus possible d'obtenir à l'étranger dans des quantités illimitées. Des autorisations d'importation pour ces marchandises ne sont accordées que si l'importateur prend préalablement l'engagement, vis-à-vis du Service des importations et des exportations, d'importer sans délai la marchandise en Suisse et de ne pas la réexporter. Le service délivre, sur la base de cet engagement, un certificat dont l'importateur peut se servir pour obtenir des autorités étrangères intéressées la licence d'exportation. Le certificat suisse d'importation donne à ces autorités la garantie que la marchandise parviendra effectivement au lieu de destination prévu et ne sera pas réexportée vers un autre pays.

Il est apparu nécessaire, dans l'intérêt de notre approvisionnement, de rendre ce système de surveillance applicable à toutes les marchandises expédiées à destination de la Suisse. C'est pourquoi le Conseil fédéral a, dans sa séance du 30 janvier 1951, pris un arrêté N° 2 concernant la surveillance des importations. Cet arrêté autorise le Département fédéral de l'économie publique à délivrer les certificats d'importation décrits ci-dessus également pour les marchandises qui ne sont pas obligatoirement sujettes, pour des raisons de surveillance, à l'autorisation d'importation. Pour ces marchandises aussi le certificat ne sera délivré que si l'importateur se soumet à l'obligation d'importer effectivement et de ne pas réexporter. Le respect de cet engagement sera contrôlé par le Service des importations et des exportations, en liaison avec l'administration fédérale des douanes.

Ainsi, tout envoi à destination de la Suisse pourra désormais être soumis au contrôle des autorités, si les pays d'où proviennent les marchandises en font une condition de leur licence d'exportation. La nouvelle procédure servira donc à permettre l'approvisionnement de la Suisse en produits pour lesquels des autorisations d'exportation sont uniquement accordées à l'étranger s'il

est garanti que ces marchandises seront réellement importées et utilisées en Suisse.

### Arrêté N° 2 du Conseil fédéral concernant la surveillance des importations (Du 30 janvier 1951)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 sur les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939, prorogé par l'arrêté fédéral du 17 juin 1948, arrête:

**Article premier.** Les organes du Département fédéral de l'économie publique chargés de la surveillance des importations et des exportations sont autorisés à prendre, par des décisions particulières, les mesures nécessaires en vue d'assurer également l'importation des marchandises qui ne sont pas soumises à la formalité du permis en vertu d'un arrêté du Conseil fédéral relatif à la surveillance des importations.

A cet effet, des certificats d'importation peuvent notamment être émis. Ils ne devront être délivrés qu'à des maisons inscrites au registre du commerce, qui s'engageront par écrit à faire entrer sans délai dans le territoire douanier suisse les marchandises indiquées sur les certificats d'importation.

La réexportation de marchandises, pour lesquelles un certificat d'importation a été émis, est interdite.

**Art. 2.** L'ordonnance du 12 mai 1950 sur les importations et les exportations est applicable par analogie, notamment en ce qui concerne les dispositions relatives aux peines infligées à ceux qui auront contrevenu aux prescriptions du présent arrêté et à celles des décisions particulières prises en vertu de ce même arrêté, ainsi que dans les cas où les engagements n'auraient pas été tenus.

**Art. 3.** Un émoulement de chancellerie de 2 francs sera perçu pour la délivrance des certificats d'importation mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1951. Le Département de l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés de son exécution. 25. 31. 1. 51.

### Sorveglianza su l'importazione e l'esportazione

In considerazione dell'approvvigionamento del paese, il Consiglio federale aveva deciso, l'11 dicembre 1950, di assoggettare nuovamente al regime del permesso d'importazione e d'esportazione una serie di merci, segnatamente di materie gregge, che non possono più essere acquistate illimitatamente all'estero. I permessi d'importazione per tali merci sono rilasciati soltanto se l'importatore s'impegna in precedenza di fronte al Servizio importazioni ed esportazioni di introdurre immediatamente la merce in Svizzera e di non riesportarla. Il servizio rilascia per tale impegno un certificato, con il quale l'importatore potrà ottenere la licenza d'esportazione dalle competenti autorità estere. L'esibizione del certificato svizzero d'importazione offre a queste ultime la garanzia che la merce raggiungerà effettivamente il suo luogo di destinazione e non sarà riesportata in un altro paese.

Nell'interesse del nostro approvvigionamento si è dimostrato necessario di estendere questo sistema di sorveglianza a tutte le merci spedite a destinazione della Svizzera. Nella seduta del 30 gennaio 1951, il Consiglio federale ha quindi emanato un decreto N° 2 concernente la sorveglianza sulle importazioni, che autorizza il Dipartimento federale dell'economia pubblica a rilasciare dei certificati d'importazione del suddetto genere anche per merci non assoggettate, per ragione di sorveglianza, al regime del permesso d'importazione. Anche per queste merci, il certificato viene rilasciato soltanto alla condizione che l'importatore s'impegno ad importare e non riesportare la merce. L'osservanza di questo impegno è controllata dal Servizio importazioni ed esportazioni di concerto con l'Amministrazione federale delle dogane.

Così ogni invio destinato alla Svizzera può essere ora controllato da parte delle autorità qualora i paesi fornitori ne facciano una premessa per il rilascio del permesso d'esportazione. Il nuovo procedimento deve quindi servire ad assicurare l'approvvigionamento svizzero di tutte le merci, per le quali gli Stati esteri rilasciano dei permessi d'esportazione soltanto se esiste la garanzia che saranno introdotte e utilizzate in Svizzera.

### Decreto del Consiglio federale N° 2 concernente la sorveglianza sulle importazioni (Del 30 gennaio 1951)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 14 ottobre 1933 concernente misure economiche di fronte all'estero, nel testo del 22 giugno 1939, prorogato dal decreto federale del 17 giugno 1948, decreta:

**Art. 1.** Gli organi del Dipartimento federale dell'economia pubblica incaricati della sorveglianza sulle importazioni ed esportazioni, sono autorizzati ad adottare, mediante singole decisioni, le misure atte ad assicurare l'importazione anche delle merci che, in virtù di un decreto del Consiglio federale concernente la sorveglianza sulle importazioni, non sono assoggettate al regime del permesso.

A tale scopo, possono essere emessi segnatamente dei certificati d'importazione. Questi ultimi potranno essere rilasciati soltanto a ditte iscritte nel registro di commercio, che s'impegneranno per iscritto a importare immediatamente nel territorio doganale svizzero le merci indicate nei certificati d'importazione.

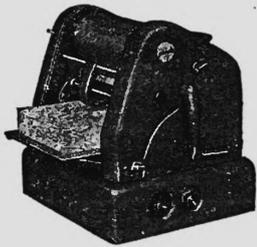
La riesportazione di merci per le quali è stato emesso un certificato d'importazione, è vietata.

**Art. 2.** L'ordinanza del 12 maggio 1950 concernente le importazioni e le esportazioni è applicabile per analogia, segnatamente per quanto concerne le disposizioni penali nei casi di contravvenzione alle prescrizioni del presente decreto e a quelle delle singole decisioni emanate in virtù di esso, come pure nei casi d'inadempimento degli impegni assunti.

**Art. 3.** Per il rilascio dei certificati d'importazione indicati nell'articolo 1, secondo capoverso, del presente decreto sarà riscossa una tassa di chancellerie di 2 franchi.

**Art. 4.** Il presente decreto entra in vigore il 1° febbraio 1951. Il Dipartimento dell'economia pubblica e il Dipartimento delle finanze e delle dogane sono incaricati di eseguirlo. 25. 31. 1. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern



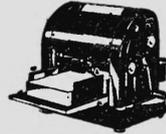
Auffallend schöne Arbeiten werden auf

# PRINTA

der ersten elektrischen Vervielfältigungsmaschine mit Buchdruckeinfärbung hergestellt. Grosse Serienfabrikationen erlauben starke Preisreduktionen. Präzisionsarbeit mit 5 Jahre Garantie. Prospekte und Vorführung durch die Generalvertretung:

**A. KÜNDIG & CIE., ZÜRICH 6**

Ottikerstrasse 9, Telefon (051) 262727



## Rex-Rotary-Vervielfältiger

— für höchste Ansprüche —  
drucken punktgenau von Abzug zu Abzug!

Beratung und Vorführung ohne Kaufverpflichtung durch  
Generalvertretung

**Eugen Keller & Co.**

Bern  
Mondjoustrasse 22

Stadt u. Kanton Zürich:  
ROTAG AG.  
Löwenstr. 23  
Zürich

Ostschweiz:  
ALB. HOFSTETTER  
Vadianstr. 39  
St. Gallen

Suisse romande:  
L. PANCHARD  
Place Pépinet 2  
Lausanne

## MYCETA S.A.

Fabrique romande de levure pressée, à Nyon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le 9 février 1951, à 17 heures 15, à Rolle, Hôtel de la Tête Noire.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les bilans, comptes de profits et pertes et rapports sont à leur disposition au siège à Nyon.

## CURATOR A.G.

Zürich, Rämistrasse 5, Tel. 32 94 70 84 13 86

Revisions  
Verwaltungen

Prüf- und Kalkulationen

Kostenberechnungen

Betriebswirtschaftliche Beratung

Durchführung von Gründungen und Liquidationen

Steuer-, Clearing- u. Preiskontrollangelegenheiten

Gut ausgebildeter

### junger Jurist

(Dr. jur.)

mit längerer Gerichtspraxis (Bez.-Ger. Zch.), sprachkundig, sucht entspr. Posten in Handel, Industrie, Verwaltung oder Versicherung. — Offerten unter Chiffre Hab 139-1 an Publicitas Bern.

## FIDUCIAIRE DU CENTRE S.A.

G. Perrochon directeur

LAUSANNE

4, place Pépinet Tél. 23 44 63

Organisations - Revisions - Impôts

Tous mandats fiduciaires

Junger Schweizer, der seine Studien im März mit dem Handelsdiplom abschliessen wird, sucht Stelle als

## Volontär

Sehr gute Kenntnisse in Englisch und Französisch, Kenntnisse in Italienisch. — Offerten unter Chiffre B 50257 G an Publicitas St. Gallen.

Lieferbar prompt ab Lager!

## Nelken-Oel rekt. hell



Géobell S.A., Zurich

Marktgasse 4

Tel. (051) 341179

Verbraucher von

## Glyzerin 1,26

Als Vertreter der NEDO-Werke Amsterdam, liefern wir trotz laufender Abschlüsse immer noch einen hochwertigen Austauschstoff für Klebstoffe, Salben, Cremes, für Appretur- und Druckfarben, als Weichmacher auf allen einschlägigen Gebieten, für Emulsionen. Verlangen Sie Muster u. Prospekte. Preis Fr. 1.60 bis 1.65 per kg je nach Menge, Versuchsquantitäten stehen prompt in Burgdorf zur Verfügung. Wir liefern, teilweise ab Lager Burgdorf, chemisch-pharmaceutische und chemisch-technische Rohmaterialien für die Industrie. — Anfragen an Neuchemle Burgdorf, Telefon (034) 21414.



Mit den Geschäftsfreunden  
zusammenkommen zum Essen  
im Hotel Glockenhof

Sitzungszimmer für 10 bis 30 Personen

Zürich, Sihlstr. 31, wenige Schritte von der  
Bahnhofstrasse. Tel (051) 23 56 60

## Probleme der Budget-Kontrolle

Vorausschauende Methoden im Dienste der Unternehmung. Erster Teil theoretische Fragen, zweiter Teil Nutzenwendungen und Beispiele aus der schweizerischen Industrie. Mit Gutscheinen für kostenlose Beratung. 48 Seiten, Fr. 3.50. im Buchhandel oder



Verlag Organistator A.G.  
Zürich 57 Tel. 28 37 77

Junger, kaufmännischer Angestellter sucht Stelle als

## Mitarbeiter

In Handelsunternehmen (Import-Export), vorzugsweise Bern od. Umgebung, Deutsch, Französisch, Englisch, Auslandspraxis. — Offerten unter Chiffre H 2399 Y an Publicitas Bern.

IN CHAM

## Liegenschaft

ZU VERKAUFEN, beim Bahnhof gelegen, mit grossem Lager- oder Fabrikationsraum, grossen Bureaux und 3 Wohnungen, grosse Terrasse.

Anfragen erbeten an Postfach 29, Cham.

## Uebersetzungen

Spezialisten für alle Sprachen und jedes Fachgebiet

Verband diplomierter Dolmetscher und Uebersetzer der Universität Genf

Telephone (051) 33 62 34

Büro Zürich Gätterstrasse 2 Uetikon (Zürich) Burean de Genève Case post. Stand 388 Genève

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen

GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897



EXIGEZ LES

## BONS BOUHONS AUERMANN

OBERENFELDEN (Aarg.)

Telephone (054) 371 51

Übernehme

diskrete kaufm.

Aufgaben

Verhandlungen

Redaktion

und Zusammen-

stellung von

Hauszeitschriften

Publikation,

Statistiken usw.

Anfragen werden

unverbindlich und kostenlos

beantwortet.

Postfach Transil 419,

Bern.

Gesucht aktiver

Teilhaber mit einer

Einlage von

20 000 Fr.

von gut eingeführter

Weinhandlung im

Kanton Bern. Tätigkeitsgebiet: Büro

oder Reise. — Offerten unter

Hab 137-1 an Publicitas Bern.



## Fotokopien

sind Ihre diskreten

Mitarbeiter, ersparen

Ihnen Mühe und Zeit, sind

vielseitig, zeitgemäss und

billig. Von Ihren wertvollsten

Dokumenten erhalten Sie absolut

fehlerfreie, originalgetreue

Duplikate.

Eine Fotokopie kostet

pro Seite Fr. —.75 bis

Fr. 1.— + Wust.

Hausmann

Bahnhofstr. 91 Tel. 2337 63

ZÜRICH

Marktgasse 13 Tel. 2 67 44

ST. GALLEN

## AMOR Schokolade-, Coniserie- und Biscuitsfabriken AG., Bern

### 49. ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 10. Februar 1951, um 15 Uhr, im Kursaal Schänzli, Bern

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und des Rechnungsabschlusses pro 1950.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Eintrittskarten zu der Generalversammlung können nur gegen Angabe der Aktiennummern bis am 9. Februar 1951 am Sitz der Gesellschaft erhoben werden. Am Tage der Generalversammlung werden keine Karten mehr ausgestellt. Jahresrechnung und Revisionsbericht liegen statutengemäss am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Bern, den 25. Januar 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Feinmechanische Werkstätte

spezialisiert in Dreh-, Fräs-, Bohrarbeiten und Gewindeschneiden, übernimmt noch Aufträge. (Erfahrung in optischem Kleinapparatbau.)

Anfragen unter Chiffre B 50724 Q an Publicitas Basel.

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf Verlassenschaft

Erblasserin: Frau

### Elisabeth Lehmann-Heuscher

Hans Ottos sel. Witwe, von Zofingen, gew. Hotellière zum «Metropole» auf Wengen zu Lanterbrunnen, verstorben am 13. Jan. 1951. Eingabefrist bis und mit dem 5. März 1951:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regimentsstatthalteramt Interlaken;
- b) für Guthaben der Erblasserin bei Notar M. Häni in Interlaken.

Massverwalter: Herr W. Frehner, Vizedirektor, Parkstrasse, Interlaken.

Interlaken, 29. Januar 1951.

Der Beauftragte: M. Häni, Notar.

## Bezirksgericht Kulm

## Oeffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden binnen der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten. (Artikel 581 ff. ZGB.)

## Rechnungsruf

### Hunziker-Bolliger Heinrich Albert

geboren 1878, gewesener Baumeister, von und in Gontenschwil wohnhaft gewesen; gestorben am 5. Januar 1951.

Eingaben an die Gemeindeganzel Gontenschwil. Frist: bis 27. Februar 1951.

Kulm, den 24. Januar 1951.

Das Bezirksgericht.

# BÜROMÖBEL

ERSTKLASSIG UND VORTEILHAFT VON

# GRAB+WILDI

AUSSTELLUNG u. VERKAUF. ZÜRICH/SEILERGRABEN 59  
TEL. (051) 24 35 88 FABRIK u. BÜROS IN UROORF